Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 43 (1950)

Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 7 Juli / Juillet 1950

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 2, Bd de la Tour, Genève, Tél. 5 11 52
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin - Tresorière . , ... Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . . . . . 2, Bd de la Tour, Genève, Tel. 5 11 52
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 72

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [1])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zeglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	61154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stelenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympatisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42 2 74

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne: Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl: Dr. med. H. Büchel, Zürich: Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf: Dr. med. L. Picot, Lausanne: Mlle R. de Roulet, Genève: Dr. med. G. Stutz, Liestal, Mme. G. Vernet, Genève, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Aussergewöhnliches Buchangebot

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, *broschiert im Format A 5*

Einfach, anspruchslos und frei von Theorien und Phrasen spricht die Verfasserin zu allen ihren Leidensgenossen, dass uns Behagen beschleicht und der brennende Wunsch, es möchten sich alle, die da leiden und klagen — nicht nur physisch Kranke — hie und da ein Kapitelchen davon zu Herzen nehmen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Wir wissen, wie schwer es ist, einem Leidenden den Gesundungswillen zu suggerieren. Die Hindernisse, die sich da entgegenstemmen, kennt die Verfasserin sehr genau aus eigenem Erleben, aber aus der Art, wie sie dieselben überwinden lehrt, erhellt deutlicher als je die alte Wahrheit, dass die Kraft der Ueberzeugung in der Schlichtheit und in der ungekünstelten Einfachheit liegt. So wird das Büchlein ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter Wegweiser.

Abonnenten- und Leserschaft der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange Vorrat reicht zum Ausnahmepreis von Fr. 1.— (inkl. Wust)

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.
Tel. 2 21 55, Postcheck-Konto Va 4

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15x23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die Verlags-Abteilung Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

43. Jahrgang — Juli 1950 **Nr. 7** Juillet 1950 — 43e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Zum 1. August	193	Das neue Schwesternhaus des Bezirksspitals Burgdorf	209
Protokoll der Delegiertenversammlung des SVDK	194	ASID - SVDK	211
Zum Rücktritt von Rotkreuz-Chefarzt Oberst Remund	198	Croix-Rouge suisse - Schweiz. Rotes Kreuz	212
Technique des interventions Chirurgicales sur les lobes frontaux dans les affections psychiatriques (suite et fin)	199	En marge du Comité consultatif des infirmières de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge	216
Erziehung des Schwesternnachwuchses (Fortsetzung)	202	La Journée de La Source	218
Das Wesen der bösartigen Geschwülste und neue Behandlungsmethoden	208	L'Infirmière XXe siècle	219
		Verbände - Associations	220
		Kleine Berichterstattung - Petit Journal	221
		Bücher - Littérature	224

Zum 1. August

Unser Rotes Kreuz verkörpert wohl das schönste aller schweizerischen Werke: die aktive Humanität, die Tat gewordene christliche Nächstenliebe. Darum dürfen wir alle so rückhaltlos zu diesem Werk stehen, unbesehen der Parteischattierung, der Konfession, der Herkunft aus Ost oder West unserer Heimat. — Das Schweizerische Rote Kreuz wirkt nicht nur nach aussen, sondern im Innern unseres Landes, also für uns selber. Wenn es am 1. August 1950 mit der Bitte an uns gelangt, ihm zu helfen, dann gilt diese Hilfe unserer eigenen Bevölkerung. Freiwillige Sanitätshilfe, Katastrophenhilfe, Schwesterndienst können für jedes von uns vielleicht einmal Hilfe in der Not sein, und was der Blutspendedienst und die Blutplasma-Herstellung für den Soldaten bedeuten, das weiss jeder Wehrmann. — Lasst uns daher nicht nur in Gedanken zu unserem Schweizerischen Roten Kreuz stehen, sondern am 1. August 1950 besonders herzhaft mit der Tat!

Nationalrat Carl E. Scherrer, Schaffhausen

Protokoll der Delegiertenversammlung des SVDK

Samstag, 6. Mai 1950, vormittags 9.15 Uhr im Grossratssaal des Rathauses in Bern

Zur 6. Jahresversammlung des SVDK haben sich der gesamte Zentralvorstand, 49 Delegierte und zirka 350 Mitglieder und Gäste im Grossratssaal eingefunden. Sie werden von der Präsidentin, Schw. Monika Wuest herzlich willkommen geheissen. Ein Schwesternchor begrüsst hierauf die Versammlung mit dem Lied: «All Morgen ist ganz frisch und neu des Herren Gnad und grosse Treu.» Die Präsidentin richtet an die Berner Schwestern einen herzlichen Dank für die grosszügige Gastfreundschaft und erinnert an die in dieser Stadt stets wach erhaltenen Traditionen über Pflichten und Rechte, die nun auch die Schwestern zum Wohl der Patienten nie vergessen mögen, eingedenk des Tavel-Wortes: «Mir sind alli nu eis Glied i der Chetti, wänn aber eis Glied riesst, so isch die ganzi Chetti nüt nutz.»

Laut dem *Jahresbericht*, der von der Präsidentin verlesen und mit grossem Applaus entgegengenommen wird, betrug die Mitgliederzahl des SVDK am 31. Dezember 1949 4176 Mitglieder, das heisst 4093 Schwestern und 75 Pfleger. 19 Schwestern sind im Berichtsjahr gestorben, die Versammlung erhebt sich in ehrendem Gedenken.

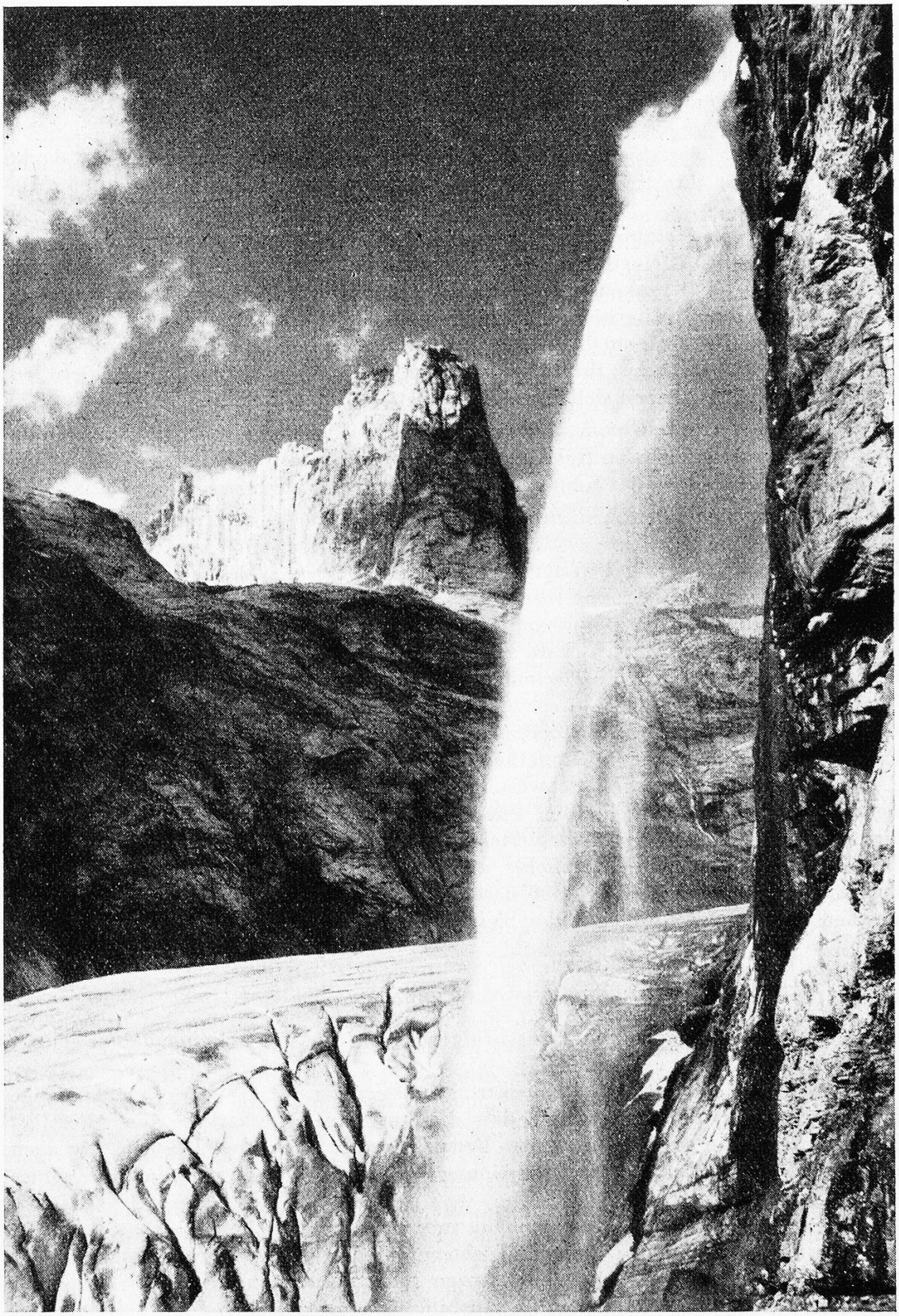
Als *Stimmenzähler* werden die Herren Pfleger Vessaz, Genf und Bernard Joly, Lausanne gewählt. — Hierauf wird das *Protokoll* der Delegiertenversammlung vom 7. (9.) Mai 1949 in Genf (siehe «Schweiz. Blätter für Krankenpflege», Nr. 6, Juni 1949) mit dem besten Dank an die Protokollführerin genehmigt. — Im Laufe des Berichtsjahres wechselte das Quästorat, Schw. Mathilde Walder übernahm die Rechnungsführung. Schw. Josi v. Segesser, als ehemalige Quästorin, verliest und orientiert zugleich über die verschiedenen Konti der *Jahresrechnung* des Verbandes (Fürsorgefonds, Chalet Sana, Spezialfonds). Der Revisorenbericht, der der Versammlung die Abnahme der Rechnung empfiehlt, wird verlesen und von den Delegierten einstimmig entgegen genommen. Die Präsidentin dankt den beiden Quästorinnen, Schw. Mathilde und Schw. Josi für die treue Verwaltung des Geldes und die Führung der Buchhaltung recht herzlich.

Das *Budget* pro 1951 basiert auf dem Resultat der Jahresrechnung von 1949. Einzelne Posten sind im Hinblick auf den weiteren Ausbau des Sekretariates und unter Berücksichtigung eines Präsidentinnenwechsels etwas erhöht worden. Die Delegierten stimmen dem Budget zu und ermächtigen den Zentralvorstand im Interesse der Sache selbst, vorsorglicherweise auf das Jahresende eine Zwischenbilanz zu erstellen.

Wahlen. Die im laufenden Jahr von den Sektionsverbänden neu entsandten Zentralvorstandsmitglieder: Mlle Hack (Source, Lausanne), Mlle Monge (Hôpital cantonal, Lausanne), Mlle de Roulet (Bon Secour, Genève) werden bestätigt.

Vertreter des SVDK in die Direktion des SRK. Infolge des Rücktrittes von Frau Oberin Leemann und Schw. Monika Wuest, den Vertreterinnen des SVDK in der Direktion des SRK, sind zwei neue Mitglieder, wenn immer möglich die Präsidentin und ein Vorstandsmitglied, zu ernennen. Damit fortan beide Landesteile in der Direktion des SRK vertreten sind, wurden vom Zentralvorstand die Präsidentin (Romande) und die Deutschschweizerin, Schw. Helen Naegeli, vorgeschlagen und diese von der Delegiertenversammlung gewählt.

Fürsorgekommission. Durch den Rücktritt von Schw. Anny Pflüger (Zürich) ist ein neues Mitglied in die Fürsorgekommission zu bestimmen. Der Vorstand schlägt der Versammlung die jetzige Quästorin, Schw. Mathilde Walder (Zürich) und als Ersatzmitglied Schw. Lina Schlup (Bern) vor. Die Kommission, bestehend aus den Schwestern Edith Guisan, Genf (bisher); Marguerite Iselin, Basel (bisher), Josi



Ferien - Vacances

Photo: O. Pfeiffer, SWB Luzern

Am Hüfigletscher, Maderanertal, Kt. Uri (Schweiz)

v. Segesser, Luzern (bisher); Mathilde Walder, Zürich (neu) und Lina Schlup, Bern (Ersatzmitglied, neu) sowie die Präsidentin ex officio werden in globo gewählt.

Rechnungsrevisorin. Statutengemäss soll Mlle Denkinger (Lausanne) als Revisorin abgelöst werden. Für die Amtsperiode 1950/1952 wird Mme Hagen (Lausanne) vorgeschlagen und gewählt.

Den aus den verschiedenen Kommissionen ausscheidenden Schwestern dankt Schw. Monika für ihre treue Mitarbeit herzlich und begrüsst die neugewählten Mitglieder.

Aufnahme von Membres sympathisants. An der Delegiertenversammlung Luzern 1948 beschlossen die Delegierten die Erweiterung der Statuten des SVDK, um in Zukunft Gruppen von Krankenschwestern mit einem vom SRK anerkannten Krankenpflegediplom, deren Mitarbeit wünschbar wäre, dem SVDK als «Membres sympathisants» den Beitritt zum Schwesternverband möglich zu machen, falls ihnen die Regeln ihres Hauses oder ihrer Gemeinschaft eine Aktiv-Mitgliedschaft nicht erlauben. Zum Beitritt haben sich nun angemeldet:

Die Schwesternschaft vom Heiligen Kreuz in Ingenbohl mit 150 Schwestern;
die Schwesternschaft von Baldegg mit 50 Schwestern;
die Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern mit 31 Schwestern.

Schon seit dem Bestehen des SVDK bestand eine gute Zusammenarbeit in gemeinsamen Fragen zwischen diesen Schwesternschaften und dem SVDK. Durch den Beitritt zum schweiz. Schwesternverband als «Membres sympathisants», der ihnen das Recht einräumt als Gruppe fortan gemeinsam eine ihrer Schwestern als beratendes Mitglied, und bei der Besprechung von Fragen und Problemen von allgemeiner Tragweite für die Schwesternschaft, mit Stimmberechtigung in den Zentralvorstand zu entsenden, dürfte sich diese schöne Zusammenarbeit noch weiter fördern lassen.

Ingenbohl wurde 1850 — ursprünglich in Chur — gegründet und die Krankenpflegeschule 1904 vom SRK anerkannt. Die Gründung Baldeggs geht auf 1830 zurück, die Schule wurde 1912 anerkannt. Die Schwesternschaft von Luzern wurde 1184 ins Leben gerufen. Die Schwestern 1667 von Besançon in die Schweiz kommend, arbeiteten im Kantonsspital Luzern. Ihre Schule wurde 1945 anerkannt. Mit grosser Freude stimmen die Delegierten dem Beitritt dieser Schwesterngruppen zu. Frau Generalrätin Brem (Ingenbohl) dankt für die Aufnahme und versichert die Versammlung, dass der SVDK auf deren Mithilfe zählen könne. Den drei Vertreterinnen werden das Abzeichen des SVDK und Blumen zum Willkomm überreicht.

Antrag: Spezialausbildung in Narkose und dipl. Krankenschwestern

Der Delegiertenversammlung ist folgender Antrag zur Stellungnahme eingereicht worden:

«Der Verband der freien Baldegger Schwestern unterstützt in vollem Umfange das Begehren der Schwesternschaft, dass die Ausübung der Narkose ausschliesslich Schwestern, welche sowohl ihre ganze Berufslehre als Krankenschwestern, wie auch eine zusätzliche Ausbildung im Operationssaal absolviert haben, vorbehalten bleibe.» sign. S. M. Federer.

Der Antrag steht im Zusammenhang mit dem Projekt einer Narkoseschule für Schwestern. Geplant wäre: jungen Töchtern, die sich für das Spezialgebiet der Narkose interessieren, während eines ganzen Jahres Unterricht an einer Schwesternschule zu vermitteln, dann aber die Ausbildung ausschliesslich in das Gebiet des Operationssaales zu verlegen. Nach zwei Jahren theoretischer und praktischer Ausbildung auf dem Gebiet der Narkose würde die Kandidatin das Diplom als Narkoseschwester erhalten. — Nach gründlicher Ueberlegung glaubt sich der Zentralvor-

stand, im Interesse der zukünftigen Spezialistinnen selber, dagegen verwahren zu müssen, dass ihnen nur eine einjährige Schwesternausbildung vermittelt wird. Das ganze Gebiet der Narkose ist zu verantwortungsreich, als dass die vorgesehene Grundausbildung genügen dürfte. (Aerzte, welche sich auf Narkose spezialisieren, absolvieren in den USA, zusätzlich zum Medizinstudium, noch weitere zwei Jahre). Um dem Problem gerecht zu werden, wurde die Verbindung mit dem Vorsitzenden der Kommission für Anaesthesie aufgenommen. Dessen persönliche Ansicht geht mit derjenigen der Schwesternschaft einig, das heisst dass den *diplomierten* Krankenschwestern mit einer vollen krankenpflegerischen Ausbildung die Möglichkeit einer gründlichen Ausbildung auf dem Gebiete der Narkose geboten werden soll. Die Delegiertenversammlung erachtet es auch im Blick auf die Patienten als ihre Pflicht, sich mit ganzer Kraft dafür einzusetzen, dass nur diplomierte Schwestern zum Narkosedienst zugelassen werden sollten und stimmt der folgenden Resolution zu:

«Der Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger begrüsst das Vorhaben, Schwestern und Pfleger eigens für die neuzeitliche Anaesthesietechnik auszubilden. — In Anbetracht der grossen Verantwortung, welche mit der Ausübung der Narkose verbunden ist, glauben wir sagen zu dürfen, dass eine dreijährige Lehrzeit in allgemeiner Krankenpflege als unerlässliche Vorbedingung betrachtet werden muss. Es ergibt sich daraus, dass für diese Spezialausbildung lediglich diplomierte Schwestern und Pfleger in Frage kommen. Wir möchten dafür folgende Gründe anführen: Die erforderliche Beobachtung des Patienten erlernen die Schwestern und Pfleger in ihrer praktischen und theoretischen Ausbildung. Es können ihnen im Operationssaal ausser der Narkose auch andere Funktionen übertragen werden. Dies ist speziell in kleineren Spitälern von ausschlaggebender Bedeutung. — Eine vollständig pflegerische Ausbildung liegt auch im Interesse der Narkoseschwester, es ermöglicht ihr, nötigenfalls in die Pflegetätigkeit zurückzukehren. Ueberdies ist es auch im Interesse des Spitales selbst, wenn diese Schwestern und Pfleger dem Betriebe nicht verloren gehen, sondern in diesem Falle anderweitig eingesetzt werden können.»

Wahl der neuen Präsidentin. Schw. Monika Wuest tritt von ihrem Amte zurück, um die Leitung der Fortbildungsschule für Schwestern, an welche sie durch das Schweizerische Rote Kreuz berufen wurde, zu übernehmen. Der Zentralvorstand schlägt als Nachfolgerin, auf Antrag der welschen Schwesternverbände, vor:

Mme Germaine Vernet-Bourcart, Genève.

Mme Vernet absolvierte seinerzeit die Krankenpflegeschule in Fribourg. Sie arbeitete aktiv im Genfer Krankenpflegeverband mit. Ihr Interesse an der Schwesternsache und reiche Kenntnisse der Fragen der Krankenpflege befähigen sie zur Uebernahme dieses Amtes. Da keine andern Vorschläge vorliegen, wird Mme Vernet in offener Wahl, einstimmig zur Präsidentin ernannt. — Mme Vernet verdankt in herzlichen Worten das ihr entgegengebrachte Vertrauen. Sie dankt aber vor allem Schw. Monika Wuest für ihre grosse Arbeit, die sie in den sechs Jahren leistete. Durch ihre Persönlichkeit steht der SVDK im In- und Ausland in grossem Ansehen. Ihre Mitarbeit wurde überall geschätzt, deshalb freut sich auch die Schwesternschaft, dass ihr die Leitung der Fortbildungsschule anvertraut wird. Mme Vernet übernimmt das Amt mit viel Einsatzbereitschaft und bittet, ihr das nötige Vertrauen entgegen zu bringen. — Die Vizepräsidentin, Schw. Helen Naegeli bewillkommt Mme Vernet, indem sie ihr 20 Rosen überreicht. In sinnigen Worten vergleicht sie diese mit der Mannigfaltigkeit der 20 verschiedenen Verbände des SVDK, die aber trotzdem eine Einheit bilden. Sie wünscht der neuen Präsidentin viel Freude für ihre Aufgabe.

Mme Hertig würdigt im Namen des SVDK die Verdienste von Schw. Monika. Die Früchte werden wohl erst in der jungen Generation zu erkennen sein. «Eine

Zum Rücktritt von Rotkreuz-Chefarzt Oberst Remund

Unserem verehrten Rotkreuz-Chefarzt, Dr. med. H. Remund, der am 30. Juni von seinem Amt zurück getreten ist, möchten wir hiemit unseren herzlichen Dank aussprechen für sein Wirken im Dienste des Roten Kreuzes, des Sanitätswesens und insbesondere auch in der Armee-Krankenpflege.

Als Rotkreuz-Chefarzt lagen ihm viele Dispositionen voll Verantwortlichkeit ob. Wer von uns Schwestern während der Jahre des zweiten Weltkrieges in der MSA, im Ambulanzdienst oder bei den Instruktionskursen für die FHD G 10 tätig war, erinnert sich der eindrucksvollen Inspektionen durch Oberst Remund sowie seiner packenden Tagesbefehle in ernsten und ernstesten Stunden.

Wir bedauern den Rücktritt unseres militärischen Vorgesetzten; wir werden ihn vermissen. Unsere herzlichen Wünsche begleiten unseren verehrten Rotkreuz-Chefarzt in geruhsameres weiteres Wirken für Volk und Land. *A. v. S.*

Stimme aus dem Volke» dankt der scheidenden Präsidentin für ihre stete Bereitschaft und ihren unermüdlichen Einsatz herzlichst und begrüsst Mme Vernet als neue Präsidentin.

Schw. Monika bemerkt, dass sie nur ihre nächste Pflicht getan. Sie hat ihre Arbeit nicht als eigenes Werk angesehen, sondern als Aufgabe, die ohne Gottes Segen nicht hätte durchgeführt werden können.

Unter dem Traktandum «Verschiedenes» orientiert Herr Oberfeldarzt Meuli über die *freiwillige Sanitätshilfe*. Eine lange Epoche vieler Besprechungen ist abgeschlossen. Der definitive Entwurf für einen neuen Beschluss ist vor einigen Tagen dem Bundesrat zugestellt worden. Durch diesen soll — man hofft auf Anfang Juni — der Bundesratsbeschluss über die freiwillige Sanitätshilfe des Jahres 1903 ersetzt werden. An die Stelle dieser Rechtsgrundlage soll ein neues Statut treten, das sich für die Schwesternschaft sehr günstig entwickelt hat. Dringende Umorganisationen waren nötig. Es wurde weitgehend allen Wünschen der Schwestern Rechnung getragen. Der Oberfeldarzt hofft auf ein gutes gegenseitiges Verständnis und dankt für die gute Zusammenarbeit, die er auch weiterhin erwünscht.

Als *Tagungsort für die Jahresversammlung 1951* wird Neuenburg bestimmt. Für diejenige von 1952 liegt eine Einladung der Schwesternschaft von Aarau vor. Die Delegierten stimmen den beiden Vorschlägen zu und verdanken die Einladungen bestens.

Schw. Gritli Schümperli (Winterthur) trägt der Delegiertenversammlung den ausdrücklichen Wunsch der Schwestern der deutschen Schweiz vor, das *Sekretariat des SVDK in Zürich* möchte weiterhin zusätzlich bestehen bleiben, da es einem ausgesprochenen Bedürfnis der Schwesternschaft, der Behörden usw. entgegenkomme. Mme Vernet appelliert an das Vertrauen der Schwestern und Pfleger und verspricht, die Frage gründlich abzuklären und den Verhältnissen gebührend Rechnung zu tragen.

Schw. Monika dankt für die während der Diskussionen gewahrte Disziplin und für das rege Mitgehen. Sie schliesst mit einem Wort von Hilty: «Mut behalten ist alles in der Welt.» Mut ganz allgemein, aber auch den Mut zum Guten, dies ist eine der wichtigsten Aufgaben in unserem Leben. Gegenseitiges Kennen, das Wissen um das Gemeinsame, das Verstehen-Wollen und Verstehen-Können, die gegenseitige Achtung, wie hilfreich können sie uns immer wieder werden! — Wieviel tragen sie dazu bei, dass wir, im engsten Kreise zuerst, dann aber auch in der grösseren Gemeinschaft wirklich empfinden dürfen, dass wir ein Teilchen im Mosaik des Lebens sind. Vermögen wir nicht uns am richtigen Platz einzufügen, dann stören wir die Harmonie des Ganzen. Es soll und muss daher unser stetes und grosses Anliegen sein, uns in diesem Sinne gegenseitig und mit dem Besten, das uns geschenkt wurde, beizustehen und zu ergänzen. Es wird uns dies nicht nur froh und glücklich, sondern auch innerlich reich machen und unsere Arbeit innerhalb des Verbandes zu einem wirklichen Dienst am Ganzen werden lassen. Mit diesem Vorsatz, uns in die grossen Zusammenhänge einzufügen, aufrecht und stark, wollen wir an unsere Arbeit zurückkehren.

Schluss der Versammlung: 12.45 Uhr.

Für die Richtigkeit: *Schw. Hedi Kronauer.*

Technique des interventions Chirurgicales sur les lobes frontaux dans les affections psychiatriques

Par le Dr *A. Werner*

Ex-Neurochirurgien adjoint à la Clinique Chirurgicale Universitaire de Genève

(Suite et fin)

II. — Interventions sur l'écorce cérébrale

1. *La gyrectomie:* Bien avant *Scoville* et *Pool*, dont je parlerai encore, *Penfield*, se demanda s'il ne serait pas préférable d'exciser une certaine partie de l'écorce cérébrale plutôt que de sectionner sans discernement la plus grande partie des fibres se rendant du thalamus à la zone pré-frontale et vice versa. L'excision d'une portion du cerveau est évidemment une opération plus considérable que la section de la substance blanche, même faite par la méthode de *Scoville*. Il faut faire un volet osseux frontal bilatéral passant par dessus le sinus longitudinal supérieur. Pour essayer de réséquer aussi soigneusement et exactement que possible la forme choisie, *Penfield* pratiqua ses gyrectomies selon les

principes qu'il applique au traitement des épileptiques. Topographiquement parlant il s'en tient donc aux limites naturelles des circonvolutions en excisant certaines d'entre elles respectant l'intégrité des circonvolutions voisines. La minutie que *Penfield* apporte à tout excision cérébrale a fait de cette opération, à savoir une gyrectomie bilatérale, une intervention longue et fastidieuse. A ma connaissance la gyrectomie, sous cette forme, n'a été appliquée que sept ou huit fois par *Penfield* lui-même et n'a pas eu d'écho. Il est juste d'ailleurs d'ajouter que *Penfield* l'a abandonnée lui-même non pas au profit d'une meilleure technique, mais parce que les résultats qu'il obtint le firent douter très fortement de la valeur des interventions de psycho-chirurgie en général.

2. *La topectomie:* Techniquement parlant c'est pour ainsi dire la même opération que la gyrectomie et d'ailleurs elle en dérive en ligne directe. La seule différence est que les limites de l'excision corticale ne sont plus fournies par les limites naturelles des circonvolutions, mais sont tracées d'une manière tout à fait arbitraire pour la plus grande commodité du chirurgien. Par deux volets frontaux ou par un grand volet frontal bilatéral on découvre la région antérieure des lobes frontaux en prenant comme point de repère la suture coronaire. L'excision de l'écorce cérébrale a pour limite postérieure une ligne se trouvant à 2 cm et demi avant de la suture coronaire. Cette excision porte en avant sur une distance de 5 cm, elle s'étend en largeur à 3-4 cm de la ligne médiane. La profondeur de l'excision est très variable selon que la substance grise s'enfonce en profondeur dans une fissure ou non. Le Français *Lebeau* a popularisé la topectomie en France et a voulu codifier la procédure en indiquant le nombre de grammes de cerveau qu'il faut enlever de chaque côté! Les avantages de la topectomie, comme d'ailleurs de la gyrectomie, sont que l'on voit ce que l'on fait, que l'on connaît exactement l'étendue de l'excision pratiquée et qu'en outre l'opérateur est prêt à parer aux dangers d'une opération de cette envergure. Quant à prétendre que l'on extirpe les aires 9 et 10 de *Brodmann*, il faut s'entendre sur les mots: une zone corticale délimitée géométriquement n'est en effet pas superposable aux aires architectoniques.

III. — Remarques

Telles sont, brièvement décrites, les différentes interventions que le neurochirurgien peut pratiquer sur les lobes frontaux des malades mentaux. Technique et responsabilité opératoires étant affaire du chirurgien il est équitable, je pense, de lui laisser le choix de l'intervention. Ce choix n'est d'ailleurs pas aisé car les résultats des différentes méthodes opératoires sur le psychisme des malades ne permettent pas de trancher catégoriquement pour ou contre telle méthode. Quels sont alors les

O Täler weit, o Höhen,
O schöner, grüner Wald
Du meiner Lust und Wehen
Andächt'ger Aufenthalt!

Da draussen, stets betrogen,
Saust die geschäft'ge Welt,
Schlag noch einmal die Bogen
Um mich, du grünes Zelt!

Josef von Eichendorff.

---

critères d'après lesquels le neurochirurgien doit choisir une méthode plutôt qu'une autre? En premier lieu la mortalité, ensuite la fréquence et la gravité des complications post-opératoires; enfin, dans les services neurochirurgicaux débordés de travail, la durée de l'intervention.

Si l'on élimine le danger d'infection, minime à l'heure actuelle, la mortalité est fonction des hémorragies post-opératoires. Les meilleures méthodes à ce point de vue seront donc celles qui permettent à l'opérateur un contrôle parfait de l'hémostase. Quant aux complications post-opératoires autres que les hémorragies, et les signes de déficit mental, il faut citer spécialement les paralysies (hémiplégies), l'incontinence urinaire et fécale et les crises épileptiques. Il semble que ces trois complications surviennent d'autant plus fréquemment que l'incision corticale est plus rapprochée de la circonvolution frontale ascendante. A en croire *Moore* elles sont très rares, sinon inexistantes, après une leucotomie transorbitaire. Autres complications: les crises d'épilepsie tardives survennent parfois mais il est encore prématuré de vouloir dans quelle proportion.

Toute question de technique mise à partie j'aimerais relever le fait que les interventions décrites plus haut peuvent ne pas plaire aux neurochirurgiens, surtout lorsque ceux-ci ont eu l'avantage d'être psychiatres! Les maîtres de la neurochirurgie, *Sir Victor Horsley*, *Harvey Cushing*, *Ottfried Foerster*, *Clovis Vincent*, ont établi la tradition et le principe que le neurochirurgien doit aussi être neurologiste, capable de diagnostiquer les troubles dont souffrent ses malades et de poser l'indication opératoire sous sa seule responsabilité. Or cela est pratiquement impossible dans les cas de «psycho-chirurgie», les psychiatres le savent mieux que quiconque. Entreprendre une intervention grave sur un malade qu'on n'a pratiquement pas examiné, modifier sans trop savoir comment ni dans quelle mesure les qualités intellectuelles et morales d'êtres humains qu'on ne connaît pas, c'est vraiment une tâche peu satisfaisante et qui certes n'engendre pas chez celui qui l'accomplit le sentiment du devoir accompli, pourtant nécessaire! Si vraiment, comme certains l'affirment, la leucotomie transorbitaire donne d'aussi bons résultats au point de vue psychiatrique que toutes les autres méthodes dont nous avons parlé, pourquoi les psychiatres ne suivraient-ils pas la suggestion de *Moore* et n'opèrent-ils pas eux-mêmes leurs malades? Je

me demande souvent, au cas où les psychiatres se décideraient à manier le transorbitome, si cela conduirait à une augmentation du nombre des leucotomies ou au contraire à une plus grande circonspection? Pour ma part, et peut-être suis-je trop pessimiste, je crois que les indications de la psycho-chirurgie actuelle deviendront plus restreintes au fur et à mesure que l'avenir resserrera les limites de leur champ d'application utile. Il en a été ainsi de tous les traitements modernes en psychiatrie et d'ailleurs comment pourrait-il en être autrement aussi longtemps que nous ignorerons la nature des affections que nous voulons traiter?

Médecine et Hygiène, Genève, n° 166/1950.

Zusammenfassung

Der Verfasser beschreibt die verschiedenen Arten, nach welchen die Lobotomie und Leucotomie genannten Hirnoperationen ausgeführt werden.

Erziehung des Schwesternnachwuchses

Referat, gehalten am Veska-Kurs 1949 in Brunnen,
von *Schwester Gertrud Huber*, Novizenmeisterin, Ingenbohl

Damit solche Ermahnungen fruchtbar sein können, muss aber das Verhältnis zwischen Schulleitung und Schülerinnen, ebenso zwischen Abteilungsschwestern und Praktikantinnen ein herzliches sein; darf bei allem pflichtgemässen Ernst von oben her nicht schulmeisterlich betont, von unten her nicht furchtsam gehemmt sein. Einerseits mütterliches Verstehen und Helfenwollen im Interesse des Ganzen, anderseits dankbare Aufgeschlossenheit für Ermahnungen und Belehrung. Die Schülerinnen sollen ohne Hemmungen, mit kindlicher Offenheit auch über ihre Schwierigkeiten und Mängel mit ihren Leiterinnen sprechen können, wissend, dass sie dort immer liebendes Verständnis und Führung finden.

Diese Führung muss mit konsequenter Zähigkeit zur gewissenhaften Selbstkontrolle, zum ehrlichen Zugeben seines Versagens, zu lückenloser Arbeit in der Selbsterziehung anhalten, wie schon eingangs erwähnt wurde: «Vor jedem steht ein Bild des, was er werden soll. Solang er das nicht ist, ist nicht sein Friede voll.» (Angelus Silesius.)

Das Bild darf aber nicht nur in dürrer Theorie aufgerollt werden, es muss Gestalt und Leben gewinnen an anziehenden und überzeugenden Beispielen grosser Frauen im Krankendienst. An ihrem Leuchten soll sich der Mut entzünden. Aber es sollte auch gelegentlich an abschreckenden Beispielen der Abscheu geweckt werden vor einer Haltung, die wohl Hingabe zur Schau trägt, im Grunde aber Selbstsucht ist. Am

eindringlichsten und nachhaltigsten wirken die unmittelbaren Beispiele der Pflegerinnen selbst sowohl zum Guten wie zum Bösen. Möchten doch alle, denen Schülerinnen anvertraut sind, sich stets ihrer überaus grossen Verantwortung bewusst sein!

II.

Dieser Wille zur Selbsthingabe, wie er bis jetzt besprochen wurde, muss immer unmittelbar auf sein Objekt hin erzogen werden. Wem gilt diese restlose Hingabe? Wer steht so hoch, dass junge, lebensfrohe Menschen um seinetwillen auf höchste Lebensgüter verzichten, um ihm in mühevollem Dienst ergeben zu sein?

Die Frage ruft einer grossen Auffassung vom Kranken. Er ist in Wahrheit etwas Verehrungswürdiges. Schon die Heiden empfanden ihm gegenüber eine gewisse religiöse Scheu, als vor einem, auf den die Götter oder die Dämonen ihre Hand gelegt haben. Auch der Jude sah im Kranken einen von Gott Berührten, Gezeichneten und brachte die Krankheit mit der Sünde in Beziehung.

Nicht weniger gestehen auch wir Christen der Krankheit irgendwie sakralen Charakter zu, weil sie der göttlichen Heilsordnung gemäss die Möglichkeit der Sühne und des innern Reifens in sich schliesst und darum von Gott selbst zum Heil der Menschen gewollt ist.

Noch in einer andern Schau sehen wir den Kranken verehrungswürdig. Er ist unser Bruder in Christus. Wir stützen uns da auf die Lehre des hl. Paulus, der in seinen Briefen soviel schreibt vom geheimnisvollen Leibe Christi, an dem Christus das Haupt und wir Christen die Glieder sind, so dass diese Glieder unter sich und mit Christus in innigster Lebensgemeinschaft stehen.

Wir suchen unseren Schülerinnen dies Geheimnis in seinen unermesslichen Tiefen und Weiten, aber auch in seinen ernsten Forderungen zu beleuchten und tief einzuprägen. Sie müssen das Letzte und Tiefste verstehen, das der Herr gemeint hat mit seinem Wort: «Ich war krank und ihr habt mich besucht», das heisst gepflegt.

Hünermann schildert in seinem Buch über den Apostel der Aussätzigen, Pater Damian de Veuster, eine ergreifende Szene: In einer Stunde tiefster Verlassenheit wollte dem Helden der Mut entsinken. Da sah er plötzlich vor sich das Antlitz des Herrn, mit Dornen umwunden, mit Blut überströmt, schrecklich entstellt und hörte die Frage: «Kennst du mich?» Einen Augenblick starrt der Missionar hin, dann reisst er sich zusammen, und mit dem erlösten Ruf: «Ja, Herr, ich kenne Dich!» eilt er wieder hinaus zu seinen armen «Kindern», den Aussätzigen. In ihren entstellten Gesichtern sieht er wieder das Antlitz seines Christus und nimmt mit neuem Mut den heldenhaften Dienst an den Aermsten

der Armen wieder auf. «Das Leid ist selig geworden, weil es geliebt wurde.» (Le Fort.)

In diesem Lichte müssen auch unsere Pflegerinnen im Kranken den in seinen Gliedern geheimnisvoll fortlebenden Christus sehen und lieben. Dann können sie wie unsere Konstitutionen es von ihnen verlangen, «alle Kranken ohne Unterschied des Standes, der Konfession, des Alters und des Geschlechtes mit derselben Treue und Gewissenhaftigkeit pflegen».

Darum werden wir Erzieherinnen unseres Nachwuchses nicht müde, zu dieser Richtung zu Christus hin aufzurufen und darin zu bestärken, bis sie zur Wesenshaltung geworden ist.

Wo uns das nicht gelingt, müssen wir schon damit rechnen, dass viele natürliche Bildungswerte, die wir ihnen beizubringen, einzuprägen, anzugewöhnen bemüht waren, ethische wie technische, später wieder abgleiten oder zum mindesten stimmungsgebunden oder persongebunden sein werden.

III.

So denken wir uns die innerlich klare Einstellung zum Beruf und zum Kranken selbst. Erst auf dieser sicheren Grundlage kann die eigentliche Schulung mit Erfolg aufbauen, sowohl die ethische wie die wissenschaftliche und berufstechnische.

Die heutige Schule verlangt von der Pflegerin mit vollem Recht sehr viel medizinisches Wissen und fachkundige Tüchtigkeit. Das ist unerlässlich zur erfolgreichen Zusammenarbeit mit dem Arzt. Diese Seite der Berufsbildung wird darum von unsern Fachlehrerinnen mit grösster Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit gepflegt und gefördert. Die Schulung deckt sich mit den Richtlinien des «Roten Kreuzes». Diese sind Ihnen allen bekannt. Ich gehe darum jetzt nicht näher auf diesen Teil ein, sondern spreche noch über das ethische Ziel, dem die Aspirantinnen in ernstem Ringen mit sich selbst entgegenreifen müssen. Dieses Ringen- und Reifen-müssen soll schon dem Fachstudium und Praktikum eine bestimmte Note geben, ihm schon den beruflichen Ernst aufprägen, die Schülerinnen vor Wissensdünkel und Selbstüberschätzung bewahren, sie stets in den Grenzen des Edel-Menschlichen halten, das ja das Wesen der Krankenschwester ausmachen soll.

Die planmässig, zielbewusste ethische Ausbildung empfangen unsere Krankenschwestern besonders im Noviziatsjahr, das zwischen den Abschluss der Pflegerinnenschule und den definitiven Eintritt in den Krankendienst eingeschaltet wird. Es ist ein Jahr der Zurückgezogenheit, der innern Sammlung und Besinnung, ausschliesslich der Herzens- und Charakterbildung gewidmet. Hier sollen die Schwestern durchgeformt werden mit jener übernatürlich geprägten Geistigkeit, die nachher all

ihr Wirken am Krankenbett beseelen soll. Ein ganz grosses Jahresprogramm!

So verschieden sind die Menschen, denen die Krankenschwester begegnet, so vielgestaltig das Geschehen, das sich vor ihr abrollt, die Dinge, die durch ihre Hände gehen. Welch innere Wachheit und hochgespannte Aufmerksamkeit, aber auch ruhige Sicherheit setzt das voraus, all der Vielgestaltigkeit ihres Lebensraumes in Wort und Miene und Tat die ethisch korrekte Antwort zu geben. Es brauchte ja Bände von Vorschriften und Regeln. Wir unterweisen darüber im Unterricht über Berufsethik. Aber wichtiger als das *Wissen* ist das *Sein*. Nur der Mensch der inneren Harmonie und vornehmen Ausgeglichenheit findet zu jeder Zeit und in jeder Lage auch die richtige Form.

Wir suchen darum vor allem jene sittlichen Grundhaltungen herauszubilden, aus denen die Lebensäusserungen der guten Krankenschwester *organisch* hervorwachsen wie reife Früchte an einem edlen, innerlich gesunden Baum.

Man kann diese Grundhaltungen auf einige wesentliche zurückführen. Ich meine die Ehrfurcht, die Wahrhaftigkeit, das Verantwortungsbewusstsein, die Güte.

Ich nenne als erstes die *Ehrfurcht*, für den Pflegerinnenberuf die bedeutungsvollste. Sie beruht auf der objektiven Wertschätzung der Dinge, der Geschehnisse und der Menschen.

Ehrfurchtlosigkeit ist ein Grundübel unserer Zeit, besonders der Jugend. Der junge Mensch, und um diesen geht es ja bei uns, sieht sich selbst zu sehr im Mittelpunkt. Er kennt die Dinge nicht so sehr in ihrem Eigenwert, sondern beurteilt sie mehr darnach, wie weit sie ihm Genuss oder Gewinn bieten. Darum kann er wertblind, stumpf und anmassend sein höchsten Werten gegenüber. Er wird laut und setzt sich durch, kennt keine Ein- und Unterordnung, empfindet keine Scheu vor dem Grossen, keine Zurückhaltung vor dem Heiligen. Er ist Egoist und keiner echten *Hingabe* fähig.

So rassenrein tritt nun die Ehrfurchtslosigkeit bei unseren Schülerinnen nicht auf. Aber mehr oder weniger infiziert sind sie alle. Wir leiten sie zielbewusst an, alles in ihrer Umwelt ganz sachlich in seinem Eigenwert zu beurteilen, diesen Werten bejahend gegenüberzustehen, sich ihnen ein- und unterzuordnen, sie zu lieben. Das ist die Haltung der Ehrfurcht.

Wir dringen noch tiefer: Segantini sagt: «Auf dem Grunde aller Dinge ruht eine grosse Liebe.» Wir führen die Schülerinnen dahin, in allem und in allen diese grosse Liebe, wir nennen sie die Schöpfer- und Vaterliebe Gottes, den Urgrund alles Seienden zu suchen, zu finden und zu verehren. Das stete Konfrontieren mit Gott in allem Geschaffenen

Der neue Rotkreuz-Chefarzt: Sanitätsoberstlt. Dr. med. M. Kessi

Le nouveau médecin-chef: Lieutenant-colonel Dr méd. M. Kessi

Als Nachfolger von Oberst Remund wählte der Bundesrat *Dr. med. Max Kessi zum Rotkreuz-Chefarzt.* Herr Dr. Kessi ist 1901 in Bern geboren, wo er auch die Schulen besuchte. Nach Abschluss seines Medizinstudiums an der Universität Bern, im Jahre 1930, folgte die klinische Ausbildung an verschiedenen Spitälern und Kliniken. Seit 1930 praktiziert Dr. Kessi in seiner Heimatgemeinde, dem bernischen Murgenthal. Frau Dr. Kessi ist eine ehemalige Lindenhof-Schwester, dadurch dürfte Herrn Dr. Kessi die Natur des Schwesternwesens und der Krankenpflege nicht unbekannt sein. Vor seiner Wahl war Oberstleutnant Kessi Divisionsarzt der 4. Division; sein Dienstantritt am neuen Posten ist am 1. Juli 1950 erfolgt. Für seine wichtige und schöne Aufgabe seien dem neuen Rotkreuz-Chefarzt unsere herzlichsten Wünsche entboten!

---

muss sie zu ehrfürchtigen Menschen machen, und diese sind der vollkommenen Hingabe fähig.

Wie wird sich diese Ehrfurcht praktisch im Krankendienst auswirken? Die innere Ehrfurcht bildet von selbst die *feine, beseelte Hand,* die alles sorgfältig anfasst, sachte niederlegt, nichts herumwirft, immer ge-

räuschlos hantiert. Ehrfurcht formt ein frohes, gesundes und doch gedämpftes, verhaltenes Menschsein, das dem Kranken so wohltut; während alles Hastige, Harte, Laute, eine zu stark sich ergiessende Vitalität den Kranken erschreckt und bedrückt.

Innere Ehrfurcht bildet den in der Krankenpflege unerlässlichen Sinn für *Ordnung* und *Reinlichkeit*. Die ehrfürchtige Schwester sieht über den Dingen einen Abglanz des Schöpfers und spürt mit wachem Feingefühl, dass sie darum in Ordnung und Reinlichkeit liegen sollen vor Gott, der ein Gott der Ordnung ist. Jede Unordnung, alles Herumliegenlassen und Durcheinanderwerfen von Sachen, alles Verunreinigte und Vernachlässigte verletzt ihr Auge und ihr Empfinden.

Innere Ehrfurcht erzieht zur *Höflichkeit* und *feinem Takt* gegen alle Menschen, weil sie in ihnen dem Herrn begegnet. In den Vorgesetzten anerkennt sie gottgewollte Ueberordnung. Sie vergisst nie, vor wem sie steht, und hält sich in edler Zucht.

Ehrfurcht macht wohlwollend und bescheiden gegen Mitschwestern, hält frei von ehrgeizigem Obenanseinwollen, teilt gern von ihren Erfahrungen mit, und mag jeder andern den Erfolg von Herzen gönnen.

Ehrfurcht ehrt auch im Angestellten den Menschen, sieht in ihm nicht den untergeordneten Dienstboten, sondern den Mitarbeiter, schenkt ihm Vertrauen und ist um sein Wohl besorgt. Ein solches, auf gegenseitiger Achtung beruhendes Verhältnis zwischen Pflegerin und Angestellten ist ein wesentlicher Faktor für allseitiges Gedeihen einer Anstalt. Unser Stand als barmherzige Schwester verpflichtet schon in sich zu dieser volkstümlichen Haltung.

Ehrfurcht macht *diskret*. Ehrfurchtslosigkeit schwätzt drauflos, wahllos, überall, was ihr einfällt, ohne sich über das Gesprochene Rechenschaft zu geben. Sie erlaubt sich über alles ein Urteil, kritisiert und schreckt selbst nicht vor Verletzung des Amtsgeheimnisses zurück.

Die ehrfürchtige Schwester wägt vorsichtig ab, weiss der Neugier in höflicher Art auszuweichen, gestattet sich keine Kritik, weil sie in allem und über allen immer noch ein Licht sieht oder ein schonendes Verstehen dafür hat. Sie kann schweigen und Geheimnisse hüten, in die sie von Amtes wegen eingeweiht ist oder die ihr Patienten anvertrauen.

Darum müssen unsere Schülerinnen viel und gern schweigen lernen. Es ist so wichtig für die Konzentration. Die Brunnen, die immer geben müssen, füllen sich nur in der Stille.

(Fortsetzung folgt)

Il y a diverses sortes de curiosités: l'une d'intérêt, qui nous porte à désirer d'apprendre ce qui nous peut être utile; et l'autre d'orgueil, qui vient du désir de savoir ce que les autres ignorent...

La Rochefoucauld (1665).

Das Wesen der bösartigen Geschwülste und neue Behandlungsmethoden

nach einem Vortrag von *Dr. med. Obrist,* Kantonsspital Luzern

Das Wesen des Tumores beruht in der Disharmonie der Zellteilung. Aus unbekannter Ursache weicht eine Zelle von ihrem normalen Teilungsgesetz ab. Die Teilung geht auf pathologische Weise vor sich und es entstehen mehrere, der Form und der feinern Struktur nach veränderte Zellen. Jede dieser Zellen besitzt diese pathologische Anlage und gibt sie auch wieder weiter (Mutation).

Wir haben drei Haupteigenschaften des malignen Tumores:

1. Das expansive und destruierende Wachstum. Hier wird das Formprinzip gesprengt, der Tumor wächst ohne Ziel und Grenzen. Seine Ernährung ist ungenügend, schliesslich kann er zerfallen und durch diese Zerfallsprodukte zur Intoxikation des Organismus führen.
2. Das Schmarotzertum. Der Tumor lebt auf Kosten des Körpers und führt mit der Zeit zur Kachexie und Anaemie.
3. Die Metastasen. Möglichkeiten der Metastasenbildung sind: Lymphweg, Blutweg, Kontakt (die sog. Abklatschmetastasen, die relativ selten sind), Körperflüssigkeiten und Ueberimpfung (zum Beispiel wenn bei einer Operation Geschwulstzellen verschleppt werden).

Viele Tumoren setzen ihre ersten Metastasen in der Lunge. Ueberhaupt finden wir eine Organaffinität, so zum Beispiel für die Knochen bei Mamma-, Schilddrüsen-, Prostata- und Bronchus-Carzinom und beim Hypernephrom.

Ursachen:

Stehen noch offen. Wir begegnen hier sehr entgegengesetzten Ansichten. Die Ursachentheorie baut sich auf:

1. Aus der Reiztherapie (mit Teer, Alkohol, Strahlen werden künstlich maligne Tumoren experimentell produziert).
2. Aus der allgemeinen Geschwulstdisposition.
3. Aus der örtlichen Disposition.

Auch die Infektionstheorie (unbekanntes Virus) findet noch heute namhafte Vertreter.

Jeder einzelne Tumor hat seinen persönlichen Charakter. Es kann auch ein gutartiger Tumor bösartig werden durch Entartung. Hingegen kann ein altes Carzinom unter Umständen recht gutartig verlaufen. Das histologische Bild gibt gewissen Anhalt für den Charakter des Tumores.

Therapie:

1. Bei frühzeitiger Entdeckung hat die *chirurgische* Entfernung die beste Heilungsaussicht.
2. Durch die raffiniert ausgebaute *Röntgentherapie* sind die Erfolge auch hier sehr gut. Es sind ja vor allem die jungen Zellen, die strahlenempfindlich sind.
3. Medikamentöse Therapie:
   a) Radioaktive Stoffe: Phosphor wird bei Leukämien (die neuere Forschung beschreibt die Leukämien als bösartige Tumoren des Blutes, welche spezifische Organmetastasen setzen), Jod zur Schilddrüsen-Carzinomtherapie verwendet.
   b) Hormontherapie: Heilung wurde erzielt bei Prostatacarzinom, das mit weiblichem Geschlechtshormon (Fenocyklin) behandelt wurde. Bei Mammacarzinom soll Perandren (Präparat des männlichen Geschlechtshormons) ebenfalls gute Erfolge haben. Sexualhormone können jedoch auch ein Carzinom provozieren!

Uebrige Medikamente bringen dem Patienten Erleichterung und können ihm das Leben verlängern, wenn sie auch bis heute nicht zur Heilung führen können.

Es werden in der Tumortherapie Senfgasderivate verwendet. Ihre Nebenwirkungen sind jedoch ziemlich schwer: Kopfschmerzen, Unwohlsein, Erbrechen, Agranulozytose.

Stilbamidin, Pentamidin sind willkommene Medikamente, die in der Behandlung von Myelomen Verwendung finden.

Als neuestes Mittel bei Leukämien, neben Urethan und Colchicin, wird das Aminopterin, ein Antagonist zur Folinsäure (Vit. B), gegeben.

An unserer Klinik durchgeführte Senfgastherapien bei Lymphogranulom, Lymphosarkom und Leukämie ergab in jedem Falle rasches Ansprechen. Massive Tumoren schwanden buchstäblich, begannen jedoch nach Absetzen des Medikamentes rasch wieder zu wachsen.

Immerhin bietet die noch in ihren Anfängen steckende medikamentöse Therapie der malignen Tumoren hoffnungsvolle Aussichten.

Zusammenfassung von Schw. *Agnes Schacher.*

Das neue Schwesternhaus des Bezirksspitals Burgdorf

Auszug aus einem Artikel im «Burgdorfer Tagblatt» (28. 2. 1950)

Die Bezirks-Krankenanstalt in Burgdorf hat im Laufe der Jahre viele bauliche Erweiterungen erfahren. Sie galten begreiflicherweise vor allem den Bedürfnissen der Krankenpflege und der Modernisierung der medizinischen und chirurgischen Einrichtungen. Durch das Inkrafttreten des Normalvertrages für das Pflegepersonal sahen sich die Behörden des Bezirksspitals vor eine neue Aufgabe gestellt. Nach

dem erwähnten Vertrag hat jede Krankenschwester Anspruch auf ein Einzelzimmer. Es ist bezeichnend für die Opferbereitschaft unseres Pflegepersonals, dass es seine Bedürfnisse so lange in den Hintergrund stellte. Nicht nur hier in Burgdorf, wohl in den meisten Spitälern unseres Landes waren die Schwestern in äusserst anspruchslosen Räumen untergebracht, in die sich zwei oder sogar mehrere teilen mussten. Wohl in keinem Beruf sind solche Erleichterungen wie Einzelzimmer, die Möglichkeit, die kurzen Stunden der Freizeit ungestört verbringen zu können, so sehr am Platze wie beim Pflegepersonal. Die Krankenpflege stellt grosse Anforderungen an Körper und Geist und verlangt eine Aufopferung und Selbstverleugnung, denen niemand die Anerkennung versagt. Die Erstellung eines Schwesternhauses bedeutet demnach einen begrüssenswerten sozialen Fortschritt.

Die Behörden des Bezirksspitals Burgdorf haben die Vorarbeiten für die Erstellung eines neuen Schwesternhauses schon vor Jahren begonnen, und am 18. Februar 1950 konnte der Neubau im Rahmen einer kleinen Feier seiner Bestimmung übergeben werden.

Vom Spital aus über einen Plattenweg erreichbar, liegt das neue Heim ins Grüne gebettet. Wenn die Bäume und Sträucher einst richtig angewachsen sein werden, wird der Neubau mit der Landschaft verwachsen, und das Gefühl des Geborgenseins inmitten eines windgeschützten Gartens wird noch stärker zum Ausdruck kommen, als es heute der Fall sein kann.

Das Gebäude, in einfachen Formen gehalten, enthält auf zwei Geschosse verteilt 28 Einzelschlafzimmer, die je zur Hälfte gegen Osten und Westen liegen. Jedes Zimmer wird mit fliessendem Wasser versorgt und ist ausgestattet mit einer freundlich und zweckmässig entworfenen Möblierung aus hellem Eschenholz. Helle Bodenteppiche, mit den Möbelbezügen und Vorhängen farbig abgestimmt, erhöhen die Wohnlichkeit der Schlafzimmer. Der Wandschmuck ist dem individuellen Geschmack der Bewohnerinnen überlassen.

Mit Blick auf die Berge ist in jedem Stock ein geräumiges Wohnzimmer mit Cheminée, Bibliothek, Radio und ähnlichen Einrichtungen angeordnet, in dem den Schwestern Gelegenheit gegeben ist, ihre knapp bemessene Frei- und Ruhezeit in Gemeinsamkeit zu verbringen. Windgeschützte, aussichtsreiche Sonnenterrassen liegen südseitig vor den Wohnzimmern. Auch bei der Ausstattung der Wohnzimmer wurde grosses Gewicht gelegt auf bequeme, formschöne Möblierung und wohltuende Farbengebung der Möbelstoffe, Vorhänge und Teppiche. Die Wohnlichkeit wird erhöht durch naturfarbige Holzbehandlung an Wänden und Decken.

Eine zweckmässige Ausstattung haben auch die Nebenräume, Küche-Office, Bad, WC, Putzräume usw. erfahren. Eine reichliche Zahl von Wandschränken in den Zimmern und Gängen dient einem bequemen, zeitsparenden Haushalten.

Das Untergeschoss enthält ausser Heizung und Brennstoffraum einen Kofferraum, einen Tröckneraum für kleine Wäsche usw., eine geräumige Werkstatt für den Gärtner und Gemüse- und Obstkeller.

Auf der Westseite wurde durch einen ebenerdigen, im Winkel zum Hauptgebäude erstellten Anbau eine windgeschützte Gartenhalle geschaffen, die den Schwestern Aufenthalt und Ruhe im Garten, in unmittelbarer Beziehung zur Natur gestattet.

Die technischen Einrichtungen umfassen die Zeitralheizung mit automatischer Oelfeuerung, die sanitären Einrichtungen, die durch einen 800-Liter-Boiler versorgt werden. Einzelne Schwesternzimmer sind mit der Telephonzentrale des Spitals verbunden.

In der Ausstattung wurde jeder Luxus vermieden; die in Farbe und Material sorgfältig ausgewählten Baustoffe bieten aber Gewähr dafür, dass der Bau einer dauernden Beanspruchung genügen wird.

Die Behörden des Bezirksspitals Burgdorf haben Wert darauf gelegt, dass für die Ausführung der Bauarbeiten und der Möblierung Unternehmer und Gewerbetreibende der dem Spital angeschlossenen Gemeinden beigezogen werden. Ihrer Berufstüchtigkeit und Leistungsfähigkeit kann das beste Zeugnis ausgestellt werden. Dafür zeugen nicht nur die ausgeführten Arbeiten selbst, sondern auch die kurze Bauperiode. Die Erdarbeiten wurden am 6. April 1949 begonnen; am 30. Juni wurde der Rohbau fertig und auf Ende des Jahres war der Bau bezugsbereit.

Wir schliessen uns den guten Wünschen, die anlässlich der Uebergabe des neuen Heimes an die Schwestern zum Ausdruck kamen, dass es der Arbeit der Bewohnerinnen und dem Bezirksspital Burgdorf zum Segen gereichen möge, herzlich an.

(Veska-Zeitschrift, Nr. 4, 1950.)

Aehnliche Wohnbauten für Schwestern sind gegenwärtig im ganzen Land herum in der Vorbereitung, im Entstehen oder schon gebaut (so u. a. Heil- und Pflegeanstalt Belleley, Kantonsspital Winterthur, Stadtspital Waid Zürich, Sanatorium St. Anna Luzern, Bezirksspital Langnau i. E.). Wir dürfen uns freuen ob diesen Fortschritten, und danken allen, die durch diese baulichen Anstrengungen zu den dringend notwendigen Verbesserungen der Wohnverhältnisse unserer Schwestern beitragen. (d. R.)

ASID - SVDK

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

Fortbildungskurse für Gemeindeschwestern 1949/1950

Im Juni ging in Zürich der 4. Fortbildungskurs für Gemeindeschwestern zu Ende.

Der SVDK, anfänglich die Durchführung eines einzigen 14tägigen Kurses vergangenen Herbst beabsichtigend, sah sich in der Folgezeit durch die grosse Zahl der Anmeldungen veranlasst, dem ersten Kurs einen zweiten und dieses Frühjahr gleich zwei weitere folgen zu lassen.

Es war eine Freude, zu sehen, mit welcher Begeisterung alle Teilnehmerinnen der 4 Kurse den interessanten Vorträgen und Referaten folgten, wobei der Eifer meist so weit ging, dass von der Kursleiterin die anschliessenden Diskussionen wegen Zeitüberschreitungen jeweils abgebrochen werden mussten. Als ganz besonders wertvoll erwies sich das Zusammensein besonders für jene Schwestern, die in ihren Gemeinden sich oft recht einsam fühlen und es überaus schätzten, ihre Meinungen und Erlebnisse gegenseitig auszutauschen und manche Aufmunterung zu erfahren. Auch die Fröhlichkeit hatte im Kursprogramm gebührende Aufnahme gefunden und

den heiteren Abend im «Rigiblick» hat wohl keine der Kursteilnehmerinnen vergessen! Immer wieder wurde der Wunsch laut, es möchte einmal ein kurzfristiger Ergänzungs-, bzw. Wiederholungskurs (ein bis zwei Tage) allen ehemaligen «Schülerinnen» zur Gelegenheit werden, sich wieder zu sehen. Die Kursleiterin soll beabsichtigen, diesen Wunsch gelegentlich zu verwirklichen.

Vom 24. bis 29. Juli findet in Zürich der 6. internationale Pädiater-Kongress statt. Eine grosse Zahl ausländischer und einheimischer Aerzte werden daran teilnehmen und für die Schwestern-Tagungen im Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, haben sich Schwestern aus 17 Ländern und viele Schweizer Schwestern gemeldet. Von den letzteren wird eine jede es sich zur Ehrenpflicht machen, ihre ausländischen Kolleginnen so gastlich wie nur möglich zu empfangen und sie bei uns sich heimisch fühlen zu lassen.

Während dieses Kongresses, das heisst vom *20. Juli bis 3. August wird in Zürich im Helmhaus eine sozialmedizinische Ausstellung* gezeigt; der Eintritt ist frei und jedermann zugänglich. Wir möchten unsere Schwestern aufmuntern, diese sehr interessante Schau als vorzügliche Gelegenheit zur Erweiterung des Berufswissens wenn immer möglich zu besuchen.

Une trentaine d'infirmières, venant de 17 pays prendront part aux *Journées d'Infirmières* qui se dérouleront dans le cadre du 6e Congrès International de Pédiatrie à Zurich (24 au 29 juillet). Les Infirmières suisses se feront un plaisir d'accueillir cordialement leurs collègues à Zurich.

Fürsorgefonds — Fonds de secours

Seit unserer letzten Verdankung sind dem Fürsorgefonds von nachstehenden Verbänden und Mitgliedern Gaben zugeflossen. Wir sagen allen Spenderinnen und Spendern unseren herzlichsten Dank.

Krankenpflegeverband Basel, M. v. Alten, M. Boss, H. Brogli, I. Gut, L. Häussler, V. Hefti, J. Hicklin, A. v. Segesser, B. Steinemann, L. Staub, Ungenannt. Total Fr. 339.—.

Die Sammlung für unsere tuberkulosekranken Mitschwestern anlässlich der Delegiertenversammlung in Bern ergab die Summe von Fr. 670.—. Wir freuen uns über das schöne Ergebnis und danken allen die dazu beigetragen haben, ganz besonders auch der freundlichen Berner Schwester, die die Anregung zu der Sammlung machte.

Die Quästorin: *M. W.*

Croix-Rouge suisse - Schweizerisches Rotes Kreuz

Assemblée des Délégués de la Croix-Rouge suisse
Sierre, 3/4 juin 1950

Cette année les délégués et présidents de la Croix-Rouge ont été invités de se réunir à Sierre, dans cette partie ensoleillée du Valais, que les poètes ont coutume d'appeler «la Noble Contrée». Reçus aimablement à la gare par les dames et messieurs du comité local, une partie des congressistes se rendit à la conférence des

présidents de sections de la Croix-Rouge, tandis que d'autres se confièrent au funiculaire qui les emmena à Montana-Crans. La visite du Sanatorium bernois dont les médecins et infirmières ont fait les honneurs, nous fit admirer les merveilleuses installations de cet établissement modèle, Halls, réfectoires, salles médicales le tout «dernier cri», chambres et balcons avec vue incomparable prouvent avec quelle sollicité le gouvernement et le peuple de Berne désirent garantir le bien-être et, tant que possible, la guérison de leurs compatriotes malades et souffrants.

A 18 heures eut lieu la réception officielle par l'Etat du Valais et la Ville de Sierre devant la Cave Coopérative du district de Sierre, présidée par M. Zwissig. Ce fut en plein air un acte émouvant, égayé par fifres et tambours, l'accordéon-Club, des représentations folkloriques, artistiques et musicales, dont le charme ne saurait se raconter par des paroles. Une collation avec vin d'honneur y ajoutait le reste délicat.

Le dimanche matin résonnait dès 9 heures le Concert symphonique sous la direction de M.-A. de Chastonay. A 9 heures 15 ouverture de la séance par une allocution de M. le Dr. G.-A. Bohny, président de la Croix-Rouge suisse. Il donna des aperçus bien intéressants concernant l'activité de cette institution. Par acclamation unanime furent nommés membres honoraires: M. le Conseiller fédéral Petitpierre, Madame Lydia Leemann, Dr phil., ancienne Supérieure de l'Ecole des Infirmières de Zurich et M. le Dr H. Remund. Au dernier démissionnaire du poste de Médecin en Chef de la Croix-Rouge après de longues années, des mots de profonde gratitude furent adressés.

L'assemblée écoutait en plus les exposés du MM. Bohny, Ineichen, trésorier central et Gilbert Luy.

La journée de Sierre noua de nouvelles amitiés, tout en renouvelant les anciennes. L'emblème symbolique avec le fameux «Soleil de Sierre» de ses armoiries continuera de luire joyeusement, lorsque nous serons retournés dans nos lieux de travail à l'Ouest, à l'Est et au-delà des Alpes... *A.*

Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes vom 3./4. Juni 1950 in Sierre

Zur diesjährigen Delegierten- und Präsidentenversammlung war das Schweizerische Rote Kreuz in das sonnige Mittelwallis, das von den Poeten die «Noble Contrée» genannt wird, nach Sierre eingeladen worden.

Nach der freundlichen Begrüssung durch Damen und Herren des Komitees am Bahnhof, nahmen die einen der Gäste an der Konferenz der Präsidenten der Rot-

Le soleil héraldique de Sierre

kreuz-Sektionen teil, während andere nach Montana-Crans geleitet wurden, um dort das neue Höhensanatorium des Kantons Bern zu besichtigen. Freundliche Aerzte und Schwestern führten die Gäste durch das schöne, neue Haus. Helle, heimelige Hallen und Eßsäle, vorzüglich eingerichtete Behandlungs- und Untersuchungsräume, wind-

geschützte Balkone vor zweckmässigen Krankenzimmern von praktischen Ausmassen mit Aussicht auf grüne Wälder und auf die Walliser Viertausender beweisen hier das Bestreben des Berner Volkes und seiner Behörden, alles zu tun, um ihren von der Krankheit heimgesuchten Mitbürgern das Leben im Sanatorium für Behandlung und Pflege so gut auszugestalten, dass Heilung und Erholung körperlich und seelisch möglichst gefördert werden.

Der offizielle Empfang durch die Behörden des Kantons Wallis und der Stadt Sierre fand in Sierre, durch Herrn Zwissig, den Präsidenten statt. Er gestaltete sich unter freiem Himmel zu einem volkstümlichen Festakt und am Abend boten verschiedene kulturelle Vereine den Gästen durch künstlerische, musikalische und folkloristische Darbietungen unterhaltliche frohe Stunden.

Dirigiert von Musikdirektor A. de Chastonay eröffnete das Walliser Symphonieorchester am Sonntagmorgen die Delegiertenversammlung mit klassischer Musik.

Die Leitung der Verhandlungen der Delegiertenversammlung lag in den bewährten Händen des Zentralpräsidenten, Dr. iur. G. A. Bohny. In seiner Eröffnungsansprache bot der Präsident mannigfache Einblicke in die verantwortungsvolle und segensreiche Arbeit des Schweiz. Roten Kreuzes. Unter dem Beifall des Vorstandes und der Versammlung wurden zu Ehrenmitgliedern des Schweizerischen Roten Kreuzes ernannt: Bundesrat M. Petitpierre, Oberin Dr. L. Leemann und Rotkreuzchefarzt Dr. H. Remund. Diesem letzteren von seinem Posten als Rotkreuzchefarzt Zurücktretenden dankte die Versammlung mit bewegten Worten für seine grossen Verdienste um die Neugestaltung im Rotkreuz- und Armeesanitätsdienst. Zentralquästor, Direktor Ineichen, sprach sich über das finanzielle Vorgehen bei Wohltätigkeitsinstitutionen, Zentralpräsident Dr. Bohny über die unserer Zeit neu angepassten (internationalen) Genferkonventionen, Zentralsekretär G. Luy über seine Beobachtungen und Erfahrungen in den USA aus.

Manches freundliche Wort tauschten wir mit unseren längstbekannten und den neugewonnenen Walliser Freunden aus, deren Sympathien für die Bestrebungen des Roten Kreuzes so richtig aus den Herzen strahlten, und die uns nicht nur das goldene Sonnenabzeichen ans Jacken-Revers steckten, sondern dazu noch ein südlich warmes Sonnenzeichen von Freundschaft und Verbundenheit tief in die Seele prägten.

A.

Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes

Oberin Monika Wuest und Mlle G. Augsburger, Directrice der Source, befinden sich zurzeit auf einer Studienreise in den nordischen Staaten Europas, um in einigen Ländern, welche in der Schwesternausbildung neue Wege gehen, Erfahrungen für ihre weitere Tätigkeit zu sammeln.

Durch Vermittlung des Büros für Schwesternwesen der Liga der Rotkreuzgesellschaften in Genf erhielten die beiden Schweizerinnen ein Stipendium des amerikanischen Roten Kreuzes, welches den Aufenthalt in den Studienländern ermöglicht, während die Reisekosten vom Schweizerischen Roten Kreuz, bzw. der Source übernommen werden. Das Programm für die Reise wurde von Fräulein Y. Hentsch, der Leiterin des Schwesternbüros der Liga, ausgearbeitet. Wir sind überzeugt, dass die Studien, die unsere beiden Vertreterinnen im Ausland machen, der schweizerischen Schwesternschaft zugute kommen werden.

Im Juni hat eine Delegation des Schweizerischen Roten Kreuzes im Auftrag des Zentralkomitees die Landesverbände und die Zentrale der Oesterreichischen Gesellschaft vom Roten Kreuz besucht. Die Herzlichkeit, mit welcher die schweizerische Rotkreuz-Delegation überall empfangen wurde, lässt sich kaum beschreiben. Sie ist nur verständlich, wenn man sich die Lage Oesterreichs beim Waffenstillstand im

Frühjahr 1945 vorstellt und bedenkt, dass gerade in der schlimmsten Zeit die schweizerischen Hilfsaktionen in Oesterreich einsetzten. Die Delegation konnte sich immer wieder davon überzeugen, dass die Arbeit der schweizerischen Hilfswerke für Oesterreich eine Ermutigung bedeuteten und dass der relativ kleine Beitrag der Schweiz am Wiederaufbau im befreundeten Nachbarland befruchtend wirkte und die eigenen Kräfte wecken half, also wirkliche Hilfe zur Selbsthilfe sein durfte. Oesterreich ist mit unerhörter Energie und mit beneidenswerter Erfindungsgabe am Wiederaufbau tätig und hat in den letzten Jahren ganz Erstaunliches geleistet.

Am meisten war unsere Delegation beeindruckt von der Arbeit des Jugendrotkreuzes. Wir werden in einer nächsten Nummer dieser Zeitschrift ausführlicher darüber berichten.

Schulkonferenz der vom SRK anerkannten Krankenpflegeschulen

Am 23. Juni 1950 fand im Kantonsspital Lausanne die 7. Schulkonferenz unter dem Vorsitz von Herrn Dr. Martz, Präsident der Kommission für Krankenpflege und in Anwesenheit von Staatsrat M. Désplands, Chef des Departementes des Innern, M. Payot, Sanitätsdirektor des Kantons Waadt und Spitaldirektor M. Cottier statt. Zugegen war auch Rotkreuz-Chefarzt Oberst Remund.

Es gelangten u. a. folgende Traktanden zur Behandlung: Militärische Fragen (Bundesratsbeschluss über den freiwilligen Sanitätshilfsdienst der Krankenschwestern, Vereinbarung zwischen dem SRK und den anerkannten Schulen; Uniform für die Krankenschwester im Armeedienst, Vorführung von Modellen).

Zum Thema: «Neue Erfahrungen in der Organisation der Pflegearbeit» referierten Schw. Ruth Grob, Kantonsspital Aarau und Schw. Margrith Gerber, Lindenhofspital Bern. Herr Dr. Martz orientierte die Versammlung über die Fortbildungsschule für diplomierte Krankenschwestern, deren Leitung Oberin Monika Wuest anvertraut ist. Der erste Kurs wird Ende Oktober beginnen; für das Frühjahr 1951 ist ein Narkosekurs vorgesehen.

Direktion und Verwaltung des Kantonsspitals Lausanne sowie der Leitung der Schule, den Schwestern, Pflegern und Schülerinnen sei herzlich Dank gesagt für die liebenswürdige Gastfreundschaft, mit welcher sie die Teilnehmer erfreuten.

A.

Conférence des Ecoles d'infirmières et infirmiers reconnues par la Croix-Rouge suisse

La VIIe conférence a eu lieu le 23 juin 1950 à l'Hôpital cantonal de Lausanne sous la présidence du Dr Martz, président de la Commission du personnel infirmier.

M. Désplands, chef du département de l'intérieur du canton de Vaud, M. Payot, directeur du service sanitaire vaudois; le Colonel Remund, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse et M. Cottier, directeur de l'Hôpital cantonal, ont bien voulu honorer cette réunion de leur présence.

L'Ordre du jour comportait:

a) Des questions militaires (l'arrêté fédéral concernant les Secours sanitaires volontaires, la convention entre la Croix-Rouge suisse et les écoles reconnues, l'uniforme d'infirmières en service dans l'armée. Présentation de modèles).

b) un exposé de Sœur Ruth Grob, Hôpital cantonal d'Aarau, et Sœur Margrit Gerber, Lindenhof Berne, sur les nouvelles méthodes de travail hospitalier (organisation des horaires de travail des infirmières, central supply room).

c) Le Dr Martz renseigne l'Assemblée sur la création de l'Ecole de cadres. Sa direction assumée par Mlle Monika Wuest. Le premier cours pour infirmières-chefs débutera fin octobre. Un cours de perfectionnement pour infirmières anesthésistes est prévu pour le printemps 1951.

Nous tenons à remercier chaleureusement la direction de l'Hôpital de son aimable réception à laquelle nous associons la direction de l'école, les infirmières et les infirmiers, les élèves qui par leur accueil si charmant, permirent à tous les participants d'emporter le meilleur souvenir de cette journée.

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat am 8. Juni zu einem weitern Mitglied der Kommission für Krankenpflege gewählt: *Mme G. Vernet*, Präsidentin des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger.

Der Bundesrat hat dem Rücktrittsgesuch des Rotkreuz-Chefarztes, Oberst Hugo Remund, unter Verdankung der geleisteten Dienste entsprochen. Als Nachfolger wurde mit Amtsantritt auf 1. Juli 1950 *Sanitätsoberstleutnant Max Kessi, Arzt in Murgenthal*, zurzeit *Divisionsarzt* der 4. Division, gewählt.

En marge du Comité consultatif des infirmières de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge

Placée sous la présidence de Mademoiselle M. Comtesse, directrice du Secrétariat central des infirmières de la Croix-Rouge suisse, la Xe session du Comité consultatif des infirmières de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge s'est réunie à Genève, les 2 et 3 mai derniers.

Plus d'une vingtaine d'infirmières et d'aides-infirmières, déléguées par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge de 10 pays (Allemagne, Equateur, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Norvège, Suède, Suisse et Yougoslavie), ainsi que les représentantes de 5 grandes organisations internationales s'intéressant à la question des soins infirmiers — Comité international de la Croix-Rouge, Conseil international des infirmières, Fondation internationale Florence Nightingale, Organisation mondiale de la santé et Organisation internationale des réfugiés — prirent part à ses travaux. La Croix-Rouge suisse était représentée par Mlle M. Comtesse et Mme G, Vernet, la présidente récemment élue de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés.

Le Comité prit tout d'abord connaissance des activités déployées par le Bureau des Infirmières et du Service social de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge (L. S. C. R.) depuis ses dernières assises, en 1948. Puis il entendit le rapport de la Fondation internationale Florence Nightingale lequel fit état, entre autres, de la réorganisation de la Fondation au sein du Conseil international des infirmières, de la composition du nouveau Conseil de la Fondation et de sa première réunion au mois de mars de cette année.

Le Comité aborda ensuite la question d'une revision du règlement du Comité consultatif des infirmières et chargea le Secrétariat de la L. S. C. R. de rédiger un

nouveau projet de règlement à soumettre à l'une des prochaines réunions du Comité exécutif de la L. S. C. R.

Le Comité passa enfin à l'examen de deux points importants qui figuraient à son ordre du jour: *a)* le principe du volontariat dans la Croix-Rouge tel qu'il s'applique aux services d'infirmières et d'auxiliaires en temps de paix et en temps de guerre; *b)* la Coordination et la standardisation des secours d'urgence de la Croix-Rouge. Ces deux questions sur lesquelles les Sociétés nationales de la Croix-Rouge avaient précédemment été consultées, furent étudiées à la lumière d'une note établie conjointement par la L. S. C. R. et le Comité international de la Croix-Rouge (C. I. C. R.).

Au sujet du volontariat dans la Croix-Rouge il s'agissait d'établir s'il est contraire aux principes essentiels de la Croix-Rouge d'employer du personnel rémunéré. Après d'intéressants échanges de vues le Comité s'accorda à reconnaître que le terme «volontaire» signifie «quelqu'un qui s'engage de plein gré au service de la Croix-Rouge». Comme il apparut, toutefois, que certaines Sociétés nationales attribuent au terme «volontaire» le sens de «bénévole», le Comité recommanda, pour éviter tout malentendu, que les Sociétés nationales indiquent dorénavant la signification exacte qu'elles donnent à ce terme. Il recommanda aussi que là où les volontaires sont autorisés à être rétribués, une différence suffisante soit faite entre les salaires ou indemnités accordés au personnel professionnel et au personnel auxiliaire. Le Comité recommanda, en outre, que toutes les infirmières et infirmiers de la Croix-Rouge reçoivent non seulement des notions de premiers secours et de soins élémentaires aux malades, mais qu'ils soient également instruits sur l'histoire de la Croix-Rouge (Croix-Rouge nationale et internationale, Conventions de Genève) et sur son organisation.

En ce qui concerne la coordination et la standardisation des secours d'urgence de la Croix-Rouge, le Comité estima qu'il serait désirable d'arriver à la standardisation de certains éléments indispensables du matériel sanitaire employé dans la Croix-Rouge lorsque celui-ci est destiné à être envoyé à l'étranger, à savoir notamment l'écartement des brancards d'ambulances, les embouts des seringues et des aiguilles, etc. Le Comité recommanda aussi que l'on instruise les infirmières et infirmiers envoyés en mission des différentes techniques et du matériel employé dans leur pays de destination.

Après avoir entendu le témoignage de deux infirmières-chefs qui prirent part à l'action de secours menée par la L. S. C. R. et le C. I. C. R. en faveur des victimes du conflit palestinien, le Comité rendit hommage aux infirmières de ces deux organismes qui firent preuve de tant d'abnégation et de courage dans l'accomplissement de leur tâche en Proche-Orient depuis la fin de 1948.

Avant de clôre cette X^e session, le Comité adopta une série de recommandations sur les questions brièvement exposées ci-dessus, recommandations qui furent approuvées par le Comité exécutif de la L. S. C. R. quelques jours plus tard. Ces recommandations sont destinées à orienter l'action du Secrétariat de la L. S. C. R. dans le domaine des soins infirmiers.

La Journée de La Source

Plus de 500 Sourciennes et amis de l'Ecole d'infirmières «La Source», à Lausanne, se sont réunis jeudi 15 juin au Comptoir suisse, pour leur Journée annuelle, à l'occasion de la remise des diplômes à 39 nouvelles infirmières de l'Ecole et à 10 infirmières-visiteuses venues de La Source et d'autres Ecoles suivre, l'an passé, un cours spécial d'infirmières sociales.

Après le chant d'un cantique, les assistants ont entendu, le matin, deux conférences remarquables sur des sujets médicaux. C'est d'abord le Docteur Charles Bovay, qui vient de s'établir à Lausanne comme spécialiste de l'anesthésie, qui relata les expériences récentes qu'il a faites aux Etats-Unis, dans de grands services hospitaliers. Après avoir parlé des découvertes nouvelles dans le domaine de la narcose et insisté sur l'attention qui doit être donnée à cette partie importante de l'intervention chirurgicale, le Dr Bovay définit la part respective que le médecin et l'infirmière doivent prendre dans la pratique de la narcose. Acte médical p. ex., comportant des risques nombreux, l'anesthésie devient de plus en plus une spécialité de médecin, mais il faut aussi que les infirmières, qui sont appelées à seconder les anesthésistes, se mettent au courant des techniques nouvelles et se perfectionnent à cet égard.

Parlant du diabète sucré, le Docteur J.-P. Chapuis, de Lausanne, rappela d'abord la découverte de l'insuline en 1923. Cette découverte a transformé complètement le pronostic, jusqu'alors fort sombre, de cette maladie héréditaire et incurable, dont la fréquence apparaît toujours plus grande aujourd'hui. Mais, fait réjouissant, les moyens de lutter contre le diabète sont infiniment plus efficaces aujourd'hui qu'ils ne l'étaient il y a trente ans; à tel point qu'un diabétique, instruit de son état et des particularités de la maladie, peut vivre tout à fait normalement s'il est attentif sur trois points: contrôler régulièrement l'apport de l'insuline dans son organisme, suivre un régime équilibré, et prendre suffisamment d'exercice. Le Docteur Chappuis, qui a fait récemment un séjour d'études aux Etats-Unis, a montré comment, dans ce pays, la lutte contre le diabète s'est organisée systématiquement tant par l'action de ligues d'hygiène publique que par l'instruction donnée directement aux malades.

En fin de matinée, une heure avait été réservée à un entretien sur les problèmes qui se posent aujourd'hui à toutes les infirmières suisses. On entendit alors Mme Germaine Vernet, de Genève, la nouvelle présidente de l'ASID, qui prenait pour la première fois contact avec la grande collectivité des Sourciennes et qui exposa à celles-ci ses projets et ses vœux.

Interrompue de midi à 14 heures par un pique-nique joyeux dans les salles du Comptoir suisse, la Journée se continua dans l'après-midi par la cérémonie de remise des diplômes. Selon la coutume, le directeur, M. Pierre Jaccard, adressa la bienvenue aux participantes, fit l'appel des jubilaires fêtant soit le 25e soit le 50e anniversaire de leur entrée à La Source. L'assemblée salua particulièrement d'ovations chaleureuses, dans le premier groupe Mme Max Petitpierre, épouse du président de la Confédération, et dans le second groupe Mlle Ida Steuri, ancienne infirmière directrice de La Source, qui, pendant près d'un demi-siècle, accueillit et dirigea deux mille jeunes Sourciennes.

Le président du Conseil de La Source, le Docteur Léon Picot, adressa félicitations et vœux aux jeunes diplômées, tandis que le directeur leur rappelait la haute signification du travail en commentant les paroles de Saint Paul sur le service chrétien. Mlle Adèle Piguet, qui fut infirmière-chef de l'Infirmerie de la Source pendant 28 ans, et qui prend maintenant sa retraite, reçut les remerciements du président et y répondit dans une savoureuse allocution où elle rappela quelques souvenirs de sa carrière d'infirmière. M. Jacques Barbey, vice-président du Conseil, parla des travaux de rénovation entrepris actuellement à l'Infirmerie de La Source et annonça qu'un appel de fonds serait fait au public cet automne pour couvrir une partie des frais élevés qu'ont entraînés ces travaux, faits non seulement pour le bien des malades mais aussi pour celui des élèves infirmières qui les soignent.

Cette belle cérémonie, agrémentée de chœurs des élèves, se termina par la prière prononcée par le pasteur Emmanuel Christen, de Genève.

L'Infirmière XXe siècle

Extrait d'une conférence prononcée lors de l'assemblée annuelle de l'Association catholique des Infirmières canadiennes, en novembre 1949, par *Mme Marie-Paule Vinay* licenciée en droit, Docteur en Sciences Sociales, et diplômée en Psychologie de la Sorbonne.

«L'infirmière devient la «femme indispensable». Premier caractère qui frappe. Le monde a besoin d'infirmières, il en veut beaucoup. Les malades sont de plus en plus nombreux car les conditions de la vie humaine deviennent de plus en plus inhumaines et les moribonds guéris dépassent aujourd'hui le nombre de ceux qui ne furent jamais moribonds. Si la mort recule, la maladie avance d'autant, aussi l'infirmière s'élève-t-elle du rôle d'humble suppléante de la mère de famille, de servante des abandonnés, à celui d'auxiliaire indispensable à la conservation de toute vie.»

«L'infirmière XXe siècle doit être plus instruite que celle d'autrefois d'abord parce que la médecine devient de plus en plus riche de tech-

niques compliquées. La garde XXe siècle est une personnalité scientifique et non plus domestique. Elle n'est plus la fille de salle du XVIIIe siècle, attelée à des besognes surtout ménagères au service des malades.»

«L'infirmière doit s'instruire non pour remplacer le médecin mais pour le comprendre, collaborer avec lui.»

«Elle épaule le médecin, le soutient, lui donne une assurance morale de succès.»

«Le corps ne va pas sans l'âme et la conscience arrive chargée de tout un passé en prévision de tout un avenir.»

«Le médecin passe, l'infirmière reste. Toute la responsabilité de l'action psychologique pèse sur ses épaules.»

«L'optimisme de l'infirmière a une source plus haute. Elle sait, par sa foi, que la vie n'est au fond, qu'une nuit passée dans une mauvaise hostellerie — comme disait la grande Sainte Thérèse.»

«Pour qui regarde l'éternité, le temps et la souffrance perdent leur mordant.»

«La douleur est le canal essentiel à travers quoi un lien s'établit entre deux êtres.»

«La douleur est appel si direct de Dieu que celle qui s'endurcie à sa voix, risque de devenir sourde à toute autre invite.»

«Noble vie que celle de l'infirmière qui contribue à la guérison des corps et des âmes d'un même geste. Ses malades la guérissent elle-même des langueurs d'esprit et de fatigues du métier.»

La Garde-malade canadienne-française, n° 1, 1950.

Verbände - Associations

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Vom 7. August bis 4. September hat *unsere Sekretärin Ferien.* Während dieser Zeit ist das Sekretariat geschlossen. Schwestern, die irgendwie Auskunft nötig haben, sind gebeten, sich zu bemühen, sie schon vorher zu verlangen oder sich bis nach dem 4. September zu gedulden.

Gruppe Thun. Kommt und folgt mit Freuden der lieben Einladung zum Tee bei Schw. Ida Oberli, «Buchenhain», Hünibach, Treffpunkt Lauitor, Mittwoch den 2. August, 14.15 Uhr.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: 2. August 1950, Zusammenkunft wie gewohnt bei Schw. Hedi Schütz, Junkerngasse 51, Bern.

ASID, Section vaudoise

Le cours de perfectionnement de l'automne 1950 aura lieu du 20 au 24 septembre à l'Hôpital cantonal de Lausanne.

Sujet du cours. *Actualités médicales.* Le programme détaillé paraîtra dans le bulletin d'août.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Bethli Brechbühl, Hanni Burkhardt, Käthi Gfeller, Gertrud Flückiger, Priska Hasler, Margrit Nanz, Emmi Schorr, Marianne Studer, Tilla Weysser, Erika Wirth, Herren Paul Jungo und Georg Faller.

Anmeldung: Schw. Alice Schwander, von Basel, geb. 1905 (Diakonissenanstalt Riehen).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Ines Hunn, Verena Hofer, Rahel Fröhlich, Eva Scherrer, Marianne Riniker, Adelheid Hofer.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Martha Kohler.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schw. Anna Grütter.

Berichterstattung - Petit Journal

Der Verband Schweizerischer Krankenpfleger-Organisationen hielt unter dem Vorsitz von *Präsident A. Lautenschlager* (Zürich) am 7. Juni 1950 in Zürich seine 6. Delegiertenversammlung ab.

Zum *neuen Präsidenten* wählte die Versammlung *G. Tavaz* (Basel). Verbandssekretär *Dr. Vollenweider* stellt u. a. die befriedigende Wirkung des *NAV* fest, der sowohl für Verwaltungen wie für die Angestellten zur *Richtlinie* geworden ist. Bis zum Jahre 1951 sollten die vielerorts noch zu langen Arbeitszeiten der Norm angeglichen sein. Periodische Untersuchungen über Einhaltung des NAV geschehen noch nicht überall; wenn nicht Menschen hinter der Durchführung des Gesetzes stehen, bleibt das letztere Papier.

Es sind in letzter Zeit *Aussprache-Abende* und Arbeitsgruppen gebildet worden zur *besseren Kontaktnahme* unter den Pflegern und zur Hebung des Berufes. Der *persönliche Einsatz für den kranken Menschen gehört,* abgesehen von den übrigen Forderungen des Dienstes, *untrennbar zum Pflegeberuf.* In bezug auf die Arbeitslage im Pflegeberuf kann festgestellt werden, dass gegenwärtig eher Mangel an Krankenpflegern besteht (z. B. im Kanton Bern). Mit Befriedigung wurden die guten Leistungen der Pflegerschule Winterthur erwähnt; ebenso die Gründung der Rotkreuz-Fortbildungsschule, die auch *unsern Pflegern zur beruflichen Weiterbildung* offenstehen wird.

Anschliessend an die geschäftlichen Verhandlungen hielt *Dr. med. Mülli, Narkosespezialarzt* an der Chirurgischen Klinik Zürich einen Vortrag (mit Lichtbildern) über die neuzeitliche Narkose, wobei der Referent nebst den bekannten Verfahren, besonders die neueren Methoden und Mittel darlegt. Im Anschluss daran streifte Dr. Mülli auch die Frage des neu zu schaffenden *Berufszweiges eines «Narkotiseurs.»* Nach der dreijährigen Krankenpflegeausbildung, mit Diplomabschluss, soll hiefür noch eine zwei Jahre dauernde *Narkose-Ausbildung* nach speziellem Lehrprogramm folgen. Nur besonders dazu sich eignende diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger sollen diese Zusatzausbildung erwerben können, in Anbetracht der grossen Verantwortung, die damit verbunden ist. Zur Ausbildung gehört, neben dem der Hauptaufgabe, der Narkose-Durchführung an sich, eine genaue Kenntnis von Bau und Handhabung der recht subtilen Apparaturen, wie auch die Fähigkeit, diese pflegen und reparieren zu können. Auch bei der vorerwähnten Spezialausbildung soll der Narkotiseur unter der obersten Verantwortung des Arztes handeln.

Zum Schluss der Tagung war den Teilnehmern Gelegenheit geboten zu einer *Besichtigung der Polizeikaserne, des Erkennungsdienstes und des Polizei-Funks* des Kantons Zürich.

A.

Delegiertenversammlung des Schweiz. Samariterbundes 1950

Auch dieses Jahr wurde der SVDK vom Schweiz. Samariterbund zu dessen Delegiertenversammlung freundlicherweise eingeladen. Sie fand am 10./11. Mai in Lugano statt und gestaltete sich für die zirka 500 Delegierten und ebenso vielen Gäste zu einem wahren Feste. Unter der strammen Leitung seines sympathischen Präsidenten, Herrn X. Bieli, wurde in prächtiger Disziplin der geschäftliche Teil erledigt, wobei u. a. als nächstjähriger Tagungsort Brunnen bestimmt wurde. Höhepunkte der Tagung waren die Ansprache von Oberstbrigadier Meuli, Oberfeldarzt, und die Abschiedsworte des zurücktretenden Rotkreuz-Chefarztes Dr. Remund. Der Abend sah die grosse Samaritergemeinde bei froher Unterhaltung versammelt, wobei in prächtigen Darbietungen der Bambini Ticinesi, der Canterini del Ceresio und einiger Turnerriegen so recht die Seele unseres Tessin aufleuchtete.

Der Schweiz. Samariterbund, auch er Hilfsorganisation des Roten Kreuzes, ist eine Institution, deren Wert nicht hoch genug eingeschätzt werden kann. Was im Ausland während des Krieges und auch heute neuerdings mit grosser Mühe und künstlichen Mitteln (von Propaganda bis Zwang) errichtet werden muss, ist bei uns in wirklicher Freiwilligkeit und selbstgewählter und gewollter Disziplin im Laufe von Jahrzehnten geworden, gewachsen und erstarkt. Mit 35 000 Aktivmitgliedern in 1124 Sektionen breitet sich ein Netz geschulter, und keine Anstrengungen scheuende Truppen bewährter Helferinnen und Helfer über unser Vaterland bis ins hinterste Bergtal. (Der Jahresbericht verzeichnet u. a. 292 Samariterkurse, 131 Kurse für häusliche Krankenpflege und 48 Mütter- und Säuglingspflegekurse.)

Ueber 200 Mitgliedern konnte in einem feierlichen Akt die Henri-Dunant-Medaille verliehen werden für besondere Verdienste um Volk und Heimat. Berechtigter Stolz leuchtete auf den Zügen der Geehrten und Stolz erfüllte alle Anwesenden über «unseren» Schweizerischen Samariterbund, welchen der SVDK zu seinen treuesten Freunden zählt.

J. v. S.

Westeuropäische Zusammenarbeit

Die westeuropäische *Arbeitsgruppe der Schwesternverbände* von Belgien, Frankreich, Grossbritannien, Holland und der Schweiz hielt ihre jährliche Zusammenkunft am 26. Mai in Strassburg. Es wurden jene Fragen und Probleme behandelt, an welche in *den genannten Ländern in gemeinsamem Interesse* herangegangen werden muss. Die Schweiz war durch ihre Präsidentin, Madame G. Vernet, vertreten. Allgemein wurde bedauert, dass die Präsidentinnen von Belgien und Holland an der Teilnahme verhindert waren. Ueberaus ehrende Worte fielen für Schwester Monika Wuest, deren umfassendes Wissen und klares Urteil jeweils sehr geschätzt wurden.

Zur Angelegenheit: Entlassung der Oberschwester in Heiligenschwendi

Siehe auch in Nr. 4/1950, S. 114 und Nr. 5/1950, S. 151 unserer Zeitschrift

Auf Ersuchen der Direktion des Sanatoriums Heiligenschwendi geben wir unsern Lesern bekannt, dass wir in der Angelegenheit: *Entlassung der Oberschwester von Heiligenschwendi*, unter den vielen Meinungsäusserungen, die uns in dieser Sache zugekommen sind, sowohl solche, die für die Oberschwester, als auch solche, die für die Direktion Stellung nahmen, erhielten. Damit schliessen wir die Diskussion über diese Angelegenheit. (Die Red.)

Am 4. Juni konnte der *Schweizerische Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege* anlässlich seiner Delegiertenversammlung in Zürich das *Jubiläum seines 25jährigen Bestehens feiern.* Dessen Präsidentin, Frau Dr. Zimmermann-Trog, vermittelte einen Rückblick auf die Gründung und das Werden und Wachsen des Verbandes. Mit Mut und Ausdauer verfolgte dieser während der verflossenen 25 Jahre seine Ziele: Einheitliche Ausbildung, Stellenvermittlung, Schaffung von Berufsregulativen, Fürsorgekasse, Einführung einer obligatorischen Alters- und Invalidenkasse (Versicherungskasse), von Ausbildungskursen in Säuglingsfürsorge. Der vom Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger eingeführte NAV, ist auch von diesem Verband mit den nötigen Abänderungen übernommen worden. *Chef-Stadtarzt Dr. med. O. Pfister,* der die Zürcher Behörden an der Jubelfeier vertrat, betonte bei seiner Begrüssung u. a. die *grosse volkswirtschaftliche Bedeutung der gut ausgebildeten Wochen-Säuglingsschwester.*

Die Schweizerische Gesellschaft für Gesundheitspflege (Société Suisse d'Hygiène)

hielt unter dem Vorsitz von Dr. F. Kaufmann, Zürich, am 3. und 4. Juni ihre Jahresversammlung ab. Schulärzte, Schulzahnärzte, Nahrungsmittelhygieniker und weitere Vertreter des Gesundheitswesens bezeugten durch rege Teilnahme an den Verhandlungen, wie sehr ihnen die Förderung der Gesundheit unserer Bevölkerung und deren Schutz vor mannigfachen Gefahren innerstes Anliegen ist. An dieser Tagung hielten u. a. folgende Referenten aufschlussreiche Vorträge:

Dr. med. dent. H. Schmid, Schulzahnarzt, Zürich, sprach über *Probleme der Cariesprophylaxe mit Einschluss der Fluorfrage.* Obwohl die Bedeutung des Stoffes Fluor schon weitgehend erforscht ist, insbesondere in bezug auf seinen Einfluss auf die Zahnbildung und die Bewahrung des Zahnes vor Zahnfäule (Caries), bedarf es vor seiner allgemeinen Verwendung eines umfassenderen Studiums und einer noch gründlicheren Kenntnis seiner Eigenschaften. P.-D. Dr. med. J. Brocher, Genf zeigte in seinem Vortrag über «*Troubles de la croissance ossaire pendant la scolarité*» anhand von Röntgenbildern die verschiedenen Knochenerkrankungen und Anomalien, die im Schulalter auftreten können. Dr. ing.-chem. Ferrero, Genf, und Dr. ing.-chem. Zbinden, wissenschaftlicher Berater der AG Nestlé, Vevey, referierten über *Konserven und Gesundheit* unter besonderer Berücksichtigung der *Kuhmilch, der Muttermilch und der Milchpräparate.* Dr. med. Messerli, Lausanne, hielt ein aufschlussreiches Referat über *Kropfverhütung und Jodsalz.* Dr. Pahud, Genf, und Dr. Gisiger, Bern, zeigten die Wichtigkeit auf, welche für die Volksgesundheit der richtigen Zusammensetzung des Düngers zukommt. Es dürfen nicht *wertvolle Mineralbestandteile und Vitamine* durch unzweckmässige Düngung geschädigt und zerstört werden.

Besichtigungen der *Fabrik AG Nestlé in Orbe* (welche grosse Mengen Milch hygienisch einwandfrei verarbeitet), des *Säuglingsheims Nestlé* in Vevey, der *Heilbäder* in *Bex* (Salinen) und *Lavey* vermittelten den Teilnehmern aufschlussreiche Einblicke in wichtige Gebiete und Einrichtungen, die der Förderung der Volksgesundheit, der Vorbeugung und Heilung dienen. *A.-S.*

Bibelkurse mit Feriengelegenheit für alle Stände (Damen und Herren) vom *29. Juli bis 12. August* und vom *13. August bis 19. August 1950.* Thema: Licht und Finsternis, das Johannes-Evangelium als Anruf und Aufruf der Zeit. Nähere Auskunft erteilt und Anmeldungen nimmt gerne entgegen das Exerzitienhaus Wolhusen (Luzern), Telephon (041) 6 50 74.

Ve Conférence Internationale de Service Social, Paris, 23 au 28 juillet 1950. Les inscriptions pour cette conférence doivent être adressées, non pas à Bruxelles (sauf pour les Belges), comme nous l'avons indiqué par erreur (dans le n° 5/1950, p. 158) mais à Paris, 5, rue Las-Casas, d'où seront envoyés les prospectus sur demande.

Besinnungswoche für evangelische Schwestern im Ferienheim Viktoria, Reuti, Hasliberg, 1052 m ü. M., vom *16. bis 23. September* 1950. Eingeladen sind: Kranken-, Wochen- und Säuglingspflegerinnen, Diakonissen, Pflegerinnen für Geistes- und Nervenkranke, Lernschwestern. In die Leitung der Bibelarbeit teilen sich Pfr. W. Fankhauser und Pfr. F. Leuenberger, Meiringen und Pfr. R. Stuker, Brienz. Wochenthema für die *Bibelarbeit: «Christliche Freiheit». Vorträge:* Am Bettag Missionar E. Baumann, Merligen (früher China), «Erhöret Gott heute noch Gebet?». Pfr. Stuker, «10 Jahre Bergpfarramt in Gadmen» mit ca. 100 farbigen Lichtbildern (Neubau der Sustenstrasse, Arbeiterfürsorge). Schw. Berty Zeller, Bern «Können wir Niedergeschlagenheit und Reizbarkeit überwinden?» Pfr. Fankhauser «Die evangelische Kirche in der Anfechtung von aussen». *Tagesausflug* nach Rosenlaui, Schwarzwaldalp. Gelegenheit zu gemeinsamen Aussprachen, Morgenturnen, Singen usw. *Preise:* Fr. 6.50 bis 8.50 pro Tag, Kursgeld Fr. 10.—. Man kann auch tageweise kommen. Detaillierte *Programme* versendet Schw. Hulda Lüthi, Engeried-Sekretariat, Theaterplatz 6, Bern.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Lerne gut schlafen, von B. Paul, Verlag Orell Füssli, Zürich, 61 S., Fr. 4.80.

In dem schön ausgestatteten Buche stellt sich der Verfasser die Aufgabe, uns zu einem tiefen, ruhigen Schlafe zu verhelfen, und tut dies in einer sympathischen Weise, in der Sprache unserer Tage die allgemein verständlich ist, auch vom jungen und modernen Menschen. Seine Ratschläge beruhen auf uralten Regeln der geistigen Hygiene und auf neuesten Erfahrungen der Psychotechnik, sie können auf Gesunde und Kranke segensreich wirken. Das Buch will den Weg weisen zum «mühelosen Kultivieren eines guten Schlafes».

Körperkrankenpflege, von Dr. med. K. Gehry, unter Mitarbeit von Dr. med. P. Moor, Verlag Hans Huber, Bern, 272 S., Fr. 27.50, mit Illustrationen und farbigen Tafeln versehen.

Dieses Lehrbuch ist im Auftrage der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie von Dr. med. Morgenthaler herausgegeben worden und wird insbesondere den Pflegerinnen und Pflegern der Gemüts- und Geisteskranken und dadurch den Kranken wertvolle Dienste leisten.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Was heisst «schmuselig»?

Nicht ganz so viel wie «schmutzig», und doch schlimmer, denn «schmutzig» kann etwas durch ein einmaliges Missgeschick werden, während «schmuselig» gewohnheitsmässige Ungepflegtheit verrät.
Wände werden leicht schmuselig, namentlich zum Beispiel um Lichtschalter herum.
Man kann dem aber abhelfen, indem man mit Salubra tapeziert, denn Salubra — weil mit besten Oelfarben hergestellt — nimmt Schmutz nicht leicht an und kann mit Bürste, Wasser und Seife gereinigt werden. Mit Salubra haben Sie immer saubere, frische Wände, denn Salubra ist auch garantiert lichtecht.

Stellen-Gesuche

Erfahrene

dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Operationssaal, eventuell als Abteilungsschwester. Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 1549 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

34jährig, sucht selbständigen Posten in Privatklinik, Spital, zu Arzt oder eventuell in Sanatorium. Es kommt nur Dauerstelle in Frage. Offerten unter Chiffre 1563 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jüngere

dipl. Krankenschwester

sucht Stelle als Gemeinde- oder Privatschwester. Offerten unter Chiffre 1545 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Rotkreuz-Schwester

Oesterreicherin, mit guten Referenzen, sucht ab 1. September Stelle in Hospital, Klinik, eventuell Privatsanatorium. In Sprachen bewandert. Zuschriften sind zu richten unter Chiffre 1556 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige Krankenschwester

gesetzten Alters sucht selbständigen Posten in Spital. Uebernimmt auch Dauernachtwachen. Nur in geregelten Betrieb. Offerten mit näheren Angaben sind erbeten unter Chiffre 1551 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, dipl. Krankenschwester

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Dauerstelle in Privat-Klinik oder Spital. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1553 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Reformierte, 25jährige,

dipl. Krankenschwester

sucht für 1951 geeignete Stelle zu erfahrener Gemeindeschwester. Bevorzugt wird Gemeinde im Kanton Bern. Offerten mit näheren Angaben sind unter Chiffre 1561 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, zu richten.

Sprachenkundige

dipl. Krankenschwester

sucht Posten in Spital, Klinik oder Sanatorium. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1552 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

In grösserem Sanatorium in mittlerer Höhenlage ist die Stelle einer

Operationsschwester

zu besetzen. Schwestern (wenn möglich der Lindenhof-Schule angehörend), die für diesen Posten über die nötige Vorbildung verfügen und an einer interessanten, selbständigen Arbeit Freude hätten, wollen sich bitte unter Chiffre 1548 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, melden.

Hôpital de Fleurier (NE) cherche:

Infirmières et nurse ou aide infirmière

Congés et vacances réguliers. Entrée immédiate ou à convenir. Faire offres à Sœur Directrice en indiquant références et prétentions. Tél. (038) 9 10 81.

Grosse Heilstätte in Davos sucht

Fürsorgerin-Beschäftigungstherapeutin

Offerten unter Chiffre 1543 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Heimpflegerin

für leichte Pflege zu alter Dame. Mitarbeit im Haushalt erwünscht. Offerten mit Gehaltsansprüchen und eventuellen Zeugnissen unter Chiffre 1550 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für unseren Operationssaal eine jüngere, tüchtige

Operationsschwester

die schon in grösserem Betrieb gearbeitet hat. Offerten mit Lebenslauf, Alter und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1558 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

On cherche pour petite clinique de la Suisse romande

Une infirmière diplômée comme veilleuse
Une infirmière de salle d'opérations
Une infirmière d'étages

Date d'entrée: 1er septembre. Adressez offres sous chiffres 1554 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Infirmier

et aide infirmière cherchés par clinique psychiatrique. Entrée immédiate ou à convenir. Faire offre avec certificats et références à Dr L. Duc, Clinique Pré-Carré, Corcelles sur Chavornay (Vaud).

Privatklinik sucht

dipl. Krankenpflegerin

für Sprechstunde und Operationsdienst. Maschinenschreiben und Stenographie erwünscht. Es werden nur Anfragen mit erstklassigen Zeugnissen über Charakter und Leistungen berücksichtigt. Der Bewerbung ist ein handgeschriebener Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Referenzen beizulegen. Offerten sind einzureichen unter Chiffre 1546 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in vielseitigen Operationsbetrieb gewandte, tüchtige, mit allen vorkommenden Arbeiten vertraute

2. Operationsschwester

Gute Bedingungen. Offerten nur mit Lebenslauf, Altersangabe und Referenzen unter Chiffre 1557 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für kleines Landspital

diplomierte Schwester

wenn möglich mit Kenntnissen im Operationssaal oder Röntgen, oder eine Dauernachtwache. Offerten erbeten unter Chiffre 1555 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für den Herbst gesucht jüngere, sprachenkundige,

dipl. Krankenschwester

für Privatklinik. Gute Bedingungen nach NAV. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Alter und Zeugnissen unter Chiffre 1559 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. September 1950 für unsern Spitalbetrieb von 50 Betten

Röntgen-Schwester

mit Kenntnissen in den gebräuchlichen Laborarbeiten sowie Maschinenschreiben. Erforderlich ist ebenfalls eine gute Grundlage der französischen Sprache. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1547 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in mittelgrosses Sanatorium in Davos eine junge, tüchtige

Schwester

für die ärztliche Abteilung, mit guten Kenntnissen im Operationsdienst und eventuell im Röntgen. Dauerstelle. Offerten unter Chiffre 1544 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Freiwillige Krankenpflege Liestal

Die Stelle unserer

2. Gemeindeschwester

(reformiert) ist neu zu besetzen. Anmeldungen mit Ausweis über bisherige Tätigkeit und Zeugnissen sind bis am 31. Juli erbeten an Pfr. Hch. Stauffacher, Präsident.

Gesucht tüchtige

dipl. Operationsschwester

auf Ende August, nach Bern. Offerten erbeten unter Chiffre 1562 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester als

Praxishilfe

gesucht. Für September suche ich tüchtige Schwester, welche die physikalische Therapie selbständig erledigen kann und daneben in der Sprechstunde mithilft. Abwechslungsreiche Tätigkeit. Offerten mit Bildungsausweis, Zeugnissen und Photo an Dr. med. Haegi, Rüti (Zch.).

Gesucht auf Medizinisch-Chirurgische und Geburtsabteilung eine tüchtige, jüngere

Nachtwache

Offerten mit Angabe der Sprachenkenntnisse, Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre 1560 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

zwei tüchtige Schwestern

in Krankenhaus, mit hauptsächlich chirurgisch Kranken, freier Aerztewahl. Selbständiges Arbeiten Grundbedingung. Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten an das Krankenhaus am Lindberg, Winterthur.

In kleines Privatspital

diplomierte Krankenschwester

mit guten Zeugnissen gesucht. Gutbezahlte Dauerstelle. Offerten erbeten an Schweiz. Israelit. Spital, Basel, Buchenstr. 56. Tel. 271.

Der Krankenpflegeverein Samedan sucht auf 1. Oktober 1950 eine diplomierte, evangelische

Gemeindeschwester

Auskünfte und Anmeldungen an den Krankenpflegeverein Samedan.

Infirmerie de la Grand'Fontaine, Bex

Le Comité de cet établissement cherche

une infirmière

Les personnes diplômées qui se proposent de postuler cette place sont priées d'adresser leur offre avec curriculum vitae et références à Monsieur le syndic Charles Sollberger, président du Comité, Bex.

Evangelische Kirchgemeinde Rorschach

Infolge Demission der bisherigen Amtsinhaberin ist die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

neu zu besetzen. Junge, seriöse Schwester, die sich über das Diplom, gute Allgemeinbildung und gute Gesundheit ausweisen kann, findet hier ein dankbares Arbeitsgebiet. Die Anstellung kann ab 1. September erfolgen.
Sofortige Anmeldungen mit Zeugnisabschriften und Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind zu richten an F. Grob, Präsident der evangelischen Kirchgemeinde Rorschach in Goldach. Tel. (071) 4 25 49.

Schwestern-Kragen
abwaschbar, wieder in allen Grössen lieferbar.
Steiger, Gummiwaren, **Bern**
Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16
STEIGER

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $^3/_4$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Hotel Schweizerhof, Hohfluh-Hasliberg
Kurhaus Landegg, Wienacht b. Heiden

Ferienheime der evangelisch-reform. Landeskirche

Unsere Häuser sind das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen. Durch mässige Preise möchten wir Vielen Ferien- und Erholungs-Aufenthalte ermöglichen. - Verlangen Sie unsere Prospekte.

Weitere Auskunft erteilen

Tel. Hohfluh 404
Tel. Wienacht 91365

Die Heimleitungen.

Zu vermieten

sofort oder später schön möbliertes, grösseres

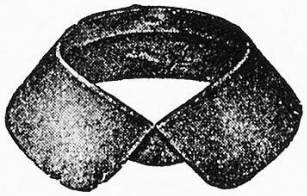
Zimmer

mit Morgensonne und Terrasse, bei älterer Dame. Abgeschlossene 3-Zimmer-Wohnung mit Komfort in stillem Hause und ruhiger Wohnlage. Passend für eine Schwester, die noch Privatpflegen übernimmt, sonst aber Wert legt auf ein Heim in gutem Hause. Selbstbedienung. Preis nach Uebereinkunft. **Frau Lang-Hirzel, Dittingerstrasse 9, Basel.** Telephon 5 37 74.

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

Tel. 10 26 Schw. Martha Rüthy.



Kragen
Manschetten
abwaschbar
A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Leysin
A remettre

Clinique de dames et enfants

Pour tout renseignement, tél. n° 3 63 65 à Lausanne.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, sucht

Abteilungsschwestern

sowie eine

Vizeoberschwester

Anmeldungen von gut ausgewiesenen Schwestern an die Direktion, die auch jede weitere Auskunft erteilt.

Gesucht in vorwiegend internistische Praxis der Umgebung Berns tüchtige

Kranken- oder Säuglingsschwester

mit Ausbildung in Labor (inkl. Blutstatus). Offerten mit Bild unter Chiffre 1564 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

Vogt-Schild AG, Solothurn